

free mailing magazine for japanese residents & visitors

# パルティ

ココロ・カラダ・サイフがよろこぶ情報誌

創刊15年目

毎月1日発行

MICA(P)052/11/2007

9

SEP. 2008

VOL. 177

自宅で作れる  
三大ローカル  
フード



おしゃれして  
一緒に出かけよう。  
二人の幸せオフタイム

ライブチケットプレゼント\*

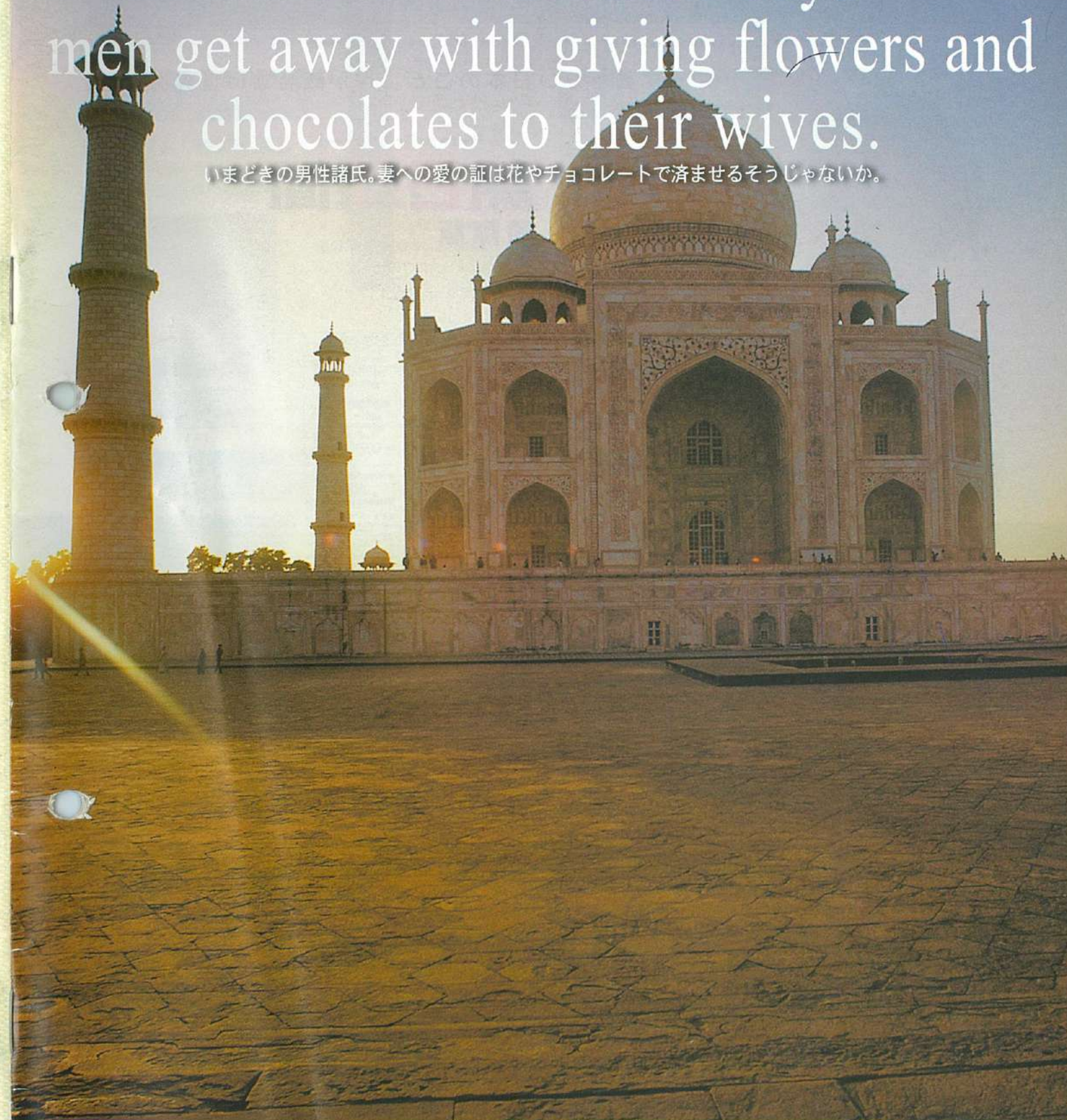
Artist Interview  
MISIA

無料送付お申し込みください

[www.parti.com.sg](http://www.parti.com.sg)

And to think these days  
men get away with giving flowers and  
chocolates to their wives.

いまどきの男性諸氏。妻への愛の証は花やチョコレートで済ませるそうじゃないか。



# Incredible India

[www.incredibleindia.org](http://www.incredibleindia.org) [contactus@incredibleindia.org](mailto:contactus@incredibleindia.org)

Indiatourism #01-01 United House 20 Kramat Lane Tel: 6235-3800 Fax: 6235-8677 E-mail: [info@indiatourism.com.sg](mailto:info@indiatourism.com.sg)

# MISIA



5オクターブをカバーするソウルフルな歌声を持つ、日本を代表する女性ボーカリストMISIA。デビュー10周年を迎える今年、シンガポールを含む初のアジアロングツアーを行う。そのPRのためMISIAが来星し、7月31日にクラブ「ZOUK」にて記者発表会を行った。メディアへの露出が少ない彼女だが、今回は特別に日本語メディアへのインタビューに応じてくれた。

●今回のツアーのテーマは何ですか？

テーマはディスコティックアジア。みんなが歌って踊って楽しめるライブです。みんなが幸せな気持ちになれるライブにしたいと思っています。

●10年間で1番印象に残るイベントは？

初めてのライブが印象深いです。初めてのステージで歌った瞬間「あ〜離れられない」と思いました。この10年間ライブにも力を入れてきました。それは最初のライブで、すばらしさに気付けたからだと思えます。

●シンガポールの街の印象は？

街中アーティストックでとても素敵な街だと思います。アートの規模が日本とは違う気がします。それに触れている人たちが、自分のライブに何を感ずるのか楽しみます。

●ローカルフードは食べましたか？

昨日はシーフードをいただきました。一度屋台に行ってみたいです。

●公演先でのどを守るために注意していることは？

冷房を切って加湿器を入れています。私の周りは「暑い！」ってみんな近寄りたがらないんですよ(笑)。シンガポールの気候はいいですね、湿度が高くて。

●アフリカの社会活動にも積極的に取り組んでいるMISIAさん。関心を持ったきっかけは？音楽にどのような影響を与えていますか？

小さい頃から音楽が好きでした。その頃から世界の貧困などの問題は知っていて、幼心にも矛盾を感じていました。様々な音楽のルーツはアフリカにあるということもあって、アフリカを訪れることになったんです。アフリカでは、音楽がとても身近にあります。結婚式があるとそのことが歌になって、一週間後には隣の村にも伝わっている。まるで回覧板のように。リードの人がいて、それを追いかける形で皆が歌いやすい形になっています。

私は感じたことを、これから歌にしたい。辛い状況にいる人たちに「がんばっていこう」と呼びかけて希望を与えられるように。音楽にはそういう力があると思います。

●精力的に活動するMISIAさん。その原動力はどこにあるのでしょうか？

アフリカでは、歌を歌っている人には争いがない、って言うんですよ。歌によってエネルギーが充満してそれが爆発すると、不可能がなくなる、信じる心が増える、と。聞いている人がそういう風になってくれたら嬉しいです。だから、聞いてくれる人がいることが私の原動力です。

シンガポールはアーティストックな街  
この街の人が自分のライブに何を感ずるか楽しみ

## THE TOUR OF MISIA DISCOTHEQUE ASIA -SINGAPORE

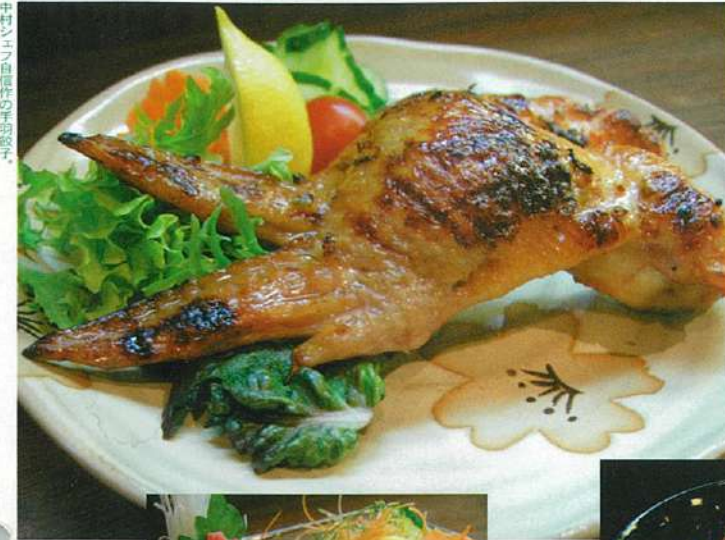
9月13日(土)20:00~22:00  
シンガポール・エキスポ・コンベンション・ホール1  
チケット\$68~148  
SISTIC Tel: 6348-5555  
www.sistic.com.sg  
今回のアジアツアーのために新曲も作成中。8月30日のツアー初日に一斉配信予定。

PRESENT  
ライブチケット(98ドル/名)を2組4名様にプレゼント！  
お名前、住所、電話番号、今月号の感想をお書き添えのうえ、E-mail: info@parti.com.sg  
もしくはFax: 6278-2517へお申し込みください。  
9月7日(日)必着。

7月30日  
JAL719便で  
チャンギ空港に到着

MISIAの初来星を聞きつけ集まったファンは約50名。シンガポール1のMISIAファン(?)で、NUS日本研究会会長の陸千里さん曰く「シンガポールでもドラマ『やまとなでしこ』はすごい人気で、主題歌の『Everything』からMISIAさんのファンになった人が多いんですよ」とのこと。

ドアが開き、MISIAが到着ロビーに姿を現すと「MISIAさんシンガポールへようこそ！」とファンから日本語で一斉に声がかかった。サングラスをかけ、帽子を目深に被ったMISIA、口もとに大きな笑みをたたえ、ファンへと手を振った。出口まで30mもない通路を、サインの求めに丁寧に応じながら約10分かけて歩いた。



新メニューの目玉のひとつ。特選和牛の牛刺身(18ドル)、2kgのかたまり肉からわずか3、4人前しか取れないトップクラスの品。



温かい人柄の中村シェフ。カウンター越しのおしゃべりも楽しみ。



炭火焼 串銀



カウンター席は一人でも入りやすい雰囲気。個室もあり。

本場韓国仕込みの韓国式・刺身どんぶり。コチジャン、ニンニク、レモンなどを混ぜたタレを全体に絡めてどろろ、ランチもディナーも可。

炭火焼 串銀  
5 Koek Rd #01-01  
Cuppge Plaza  
☎: 6238-6860  
ランチ12:00~14:30、  
ディナー18:00~23:00  
無休

炭火で炙る香り高い串焼きで知られる「串銀」が、新たなメニューを登場させ、進化中。その担い手は、新しいシェフ、中村氏。料理人として32年の実績を持ち、従来の串焼きメニューに留まらない、新しい「串銀」の楽しみ方を提案しています。ヘルシーさを重視する中村シェフは、塩をアンデスで取れるミネラル豊富な岩塩にチェンジ。塩なのに甘みも感じられるマイルドな味で、野菜の串焼きをはじめ、シンプルな料理を引き立てます。また、古代米を使用した韓国式刺身どんぶり(自家製キムチ、味噌汁付き20ドル)、野菜たっぷりのサラダうどん(12ドル)などは、ヘルシー志向の女性客の心を捉えそう。

中村シェフの実力を伺わせる一品が、手羽餃子(12ドル)。特大の手羽に下味を付け、野菜たっぷりの餡を詰めて、蒸す。さらに注文が入ったあとに炭火で焼くという手間暇かかったこだわり。鶏野菜、味付けの絶妙の調和が記憶に残り、一度食べたら虜になること請け合いです。和食ならではの美しさにも留意した、意匠を凝らした料理たち。和やかな雰囲気の中村シェフとの会話を自当に集まるお客さんも増えそうです。

女性客のハートを掴む  
新生「串銀」の一品料理

表紙のことは  
肉骨茶 バクテ  
シンガポールのスタミナ料理バクテ。ローカル食の中でも、日本人に特に人気のその味は、バクテの素と数種の漢方を用意すれば、家庭でもおいしく手づくりできます。

# パルティ

9 2008 Vol. 177  
毎月1日発行 [Parti]

Parti MICA(P)052/11/2007

Publisher Parti Pte Ltd  
Blk 4 Jalan Bukit Ho Swee #01-158  
Singapore 162004  
info@parti.com.sg  
TEL:6278-3622 FAX:6278-2517

Chief Editor Takamori Tetsuo

Sales Kawai Kenichiro kawai@parti.com.sg  
Chayne Lim chayne@parti.com.sg

Designer Akiyama Chiho

Writer Aoki Asami / Tohgasaki Izumi

Printer Innotech Communication Pte Ltd

02 ハレの日のレストラン  
炭火焼 串銀

03 Artist Interview  
MISIA

05 マガジンアンテナ  
eat ORGANIC / 日本メディアカルチャー夜議料

06 夢紀行  
バンコク・アユタヤ・スコタイ

08 マガジンアンテナ  
Long Beach Main / inle myanmar

09 特集 日本からのゲストをおもてなし  
自宅で作れる三大ローカルフード

15 プチ・ヨガ  
アロマセラピー物語

16 第2特集 おしゃれして一週に出かけよう。  
二人の幸せオフタイム

18 シンガポールの健康生活  
永久歯

19 シンガポールの住宅・不動産事情  
佐藤さんの住宅探し5

20 時時刻々  
身近な水辺へ

21 まんだりん面会話  
日中両語の言い回しの比較①

23 ハッピーチャイルドパス  
産後のお手伝いの方々へ

25 マーライオンとワルト  
シロダーラ

27 ココロノケアルーム  
性分と行動パターン

28 未来の国際人たちへ  
英語を目的ではなく、道具として使うこと

29 子どもを支える教育  
R君との出会い

30 在外やぶにらみ  
にっぽん細見

31 伝言板  
じゃらん2

32 インフォメーション  
Information

34 イベント情報  
9月のイベント



取材時たまたま来店していた日本人女性のお気に入り、オーガニックパン、くるみやドライフルーツ入り。

**eat ORGANIC**  
 819H Bukit Timah Rd  
 (シックス・アベニュー近く)  
 Tel: 6219-7156  
 10:00~19:00(日祝は11:00~16:00)  
 無休  
 www.eat-organic.com.sg

**野菜がみずみずしくて、おいしい！  
 カラダよるこぶオーガニック生活**

ワンストップで生活に必要なあらゆるアイテムが揃うオーガニック専門店をご紹介します。野菜やフルーツはもちろん、グロッサリー、スキンケア、サプリメント、さらに洗剤などが並びます。「スローライフ」、「ロハス」の世界的ブームで、すっかり定着した健康志向ですが、こちらのショップは、まだオーガニックという言葉の認知度が低かった2000年にオープン。本当に良いものを提供し続け、支持を得てきたとか。スキンケアは、なんと市場の10%オフの定価。種類がとても豊富なので、肌タイプに合ったアイテムを選べよう。

商品棚に、日本の有機醤油を発見！日本の美味しくて、健康に良い調味料は、日本から持ち込むのは大変だし、かといって当地ではなかなか見つからないと、探していた方もいるのでは。

わざわざ足を運ぶ価値ありの、品揃えの良さなので、ぜひ一度訪れてみて。



日本でも人気の「ヴェレダ」の製品はバリエーション豊富。写真は、咳止め(23ドル)、アトピーに効くクリーム(1990ドル)なども好評。



人工着色料を使用していないフルーツゼリー(1000ドル)。



「マルシマ純正有機 杉樽しょうゆ」(1900ドル)。



小さな子どものいる家庭でとくに人気の「エコベール」の食器洗い洗剤(750ドル)。

**マガジンアンテナ**  
 おおきき情報・旬の話題などをキャッチ！

**日本メディカルケア 皮膚科**  
 3rd Level Annex Bldg Napier Rd  
 Tel: 6474-7707 (日本語対応)  
 <岡本医師診察予約受付時間>  
 月～金 9:15～12:00、14:00～16:45  
 (土は午前中、日・夜間休診)  
 E-mail: nmc@nipponmedicalcare.com.sg  
 www.nipponmedicalcare.com.sg  
 オーチャード～グリーンゲルズ病院前送迎  
 無料シャトルバスサービスあり  
 時刻表: www.nipponmedicalcare.com.sg

**皮膚科が処方するクリームで  
 今度こそ本気のシミ消し！**

一年中、紫外線対策が必要な在星生活、WHOの紫外線指数によると年間平均約12と日本の最高値7月の紫外線指数を示しています。日々の日焼け対策は欠かせません。来星以来、シミが増えた、濃くなった等のお悩みの方に朗報です。病院で処方されているシミ取りクリームがあると聞き、日本メディカルケアで皮膚科を担当している岡本医師の元へ。

薬名「Tri-Luma」トレチノインとハイドロキノンを主成分とし、繰り返し使用することにより白くなるのと同時に、皮膚のターンオーバーを促進、表面がカサカサと剥がれ落ちることにより、シミが段々と薄くなるという仕組み。毎日使用すると約2か月程で効果が見られるそう。又、ニキビ、ニキビ跡に効果のあるピーリングも行っているそうです。

先生の元へはさまざまな皮膚科疾患の患者さんが訪れます。当地での皮膚科担当7年目の豊富な経験から、「高温多湿なシンガポールでは、日本よりあせも、水虫、にきび、とびひなどが悪化しやすく、また、海外生活のストレスも加わりジマシや円形脱毛等も多い」というお話。皮膚に関してのお悩みの方は、一度、岡本先生へ相談されてみてはどうでしょう。



上●日本メディカルケアの看板が目印。グリーンゲルズ病院Gleneagles Hospitalの正面に立つと、左側の建物Annexe Blockに看板が見えます。エレベーターで3階へ

左●岡本で処方されている美容コスメ(一般販売はされていません)フランスGARDERMA社製シミ取りクリーム「Tri-Luma」日本では入手困難な為、本帰国前にまとめて買われる方もいるそうです。



僧侶も熱心に耳を傾けた仏教団体向け記者発表会の様子。

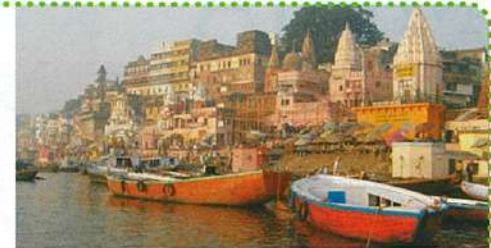


リラックスして快適な仏跡めぐりをお楽しみください。

**仏教の聖地に行きたい！  
 夢のインド鉄道ツアー**

インド鉄道観光公社のShinghal社長、御自ら来星。仏教団体、旅行代理店向けに、「仏跡めぐり鉄道ツアー「MAHAPARINIRVAN EXPRESS」の記者発表会を行った。会場では「ヨガや瞑想の時間を取ることは可能か？」など活発な質問が飛び交った。答えはYes。インド観光省と鉄道省の力の入った今回のツアーでは、個人のニーズに合わ

- 料金 3泊4日450USドル～7泊8日1050USドル(宿泊、交通、食事を含む。航空費別)
- 出発日 2008年10月1・18日、11月1・15・29日、12月13・27日 ※2009年も催行。
- 訪問地 デリ、ブッダガヤ、ラージギル、ナランダー、サルナート、バナーラス、ルンビニー(ネパール)、ゴラクプル、クシーナガル、サハートマハート、アグラー



せたアレンジにも積極的に対応している。車では2か所の仏跡間の移動だけでも、8～10時間かかる壮大なインド。特別列車だからこそ実現できる快適なツアーだ。昨年は75才の女性も楽しんだというお墨付き。お乗り遅れないよう、ご予約はお早めに。

- 問合せ 【インド政府観光局】 Tel: 6235-3800 E-mail: info@indiatourism.com.sg www.incredibleindia.org
- 【IK CHIN ツラベル】 101 Upper Cross St #03-11 People's Park Centre Tel: 6535-4334 E-mail: sales@ikchin.com.sg www.ikchin.com.sg

日本語で教えるピラティススタジオ OptionsStudio  
 解るエクササイズへ  
 クラスの詳細は下記までお気軽にお問い合わせ下さい。  
 Tel: 9151-2697 (Ms. Koko) / 9129-3142 (Ms. Aisumi) 日本語対応  
 6333-3137 (Leo) 英語受付  
 www.options-studio.com E-mail: enquiries@options-studio.com  
 #06-15 Singapore Shopping Centre

- 日常の動作で使用される小さな筋肉を鍛え、バランスの整った身体を作り出す
- ウエストを引き締めます
- 背中や肩こりを軽減します
- 美しい姿勢、スリムと伸びた立位を維持します
- 一人一人の体質レベルに合わせた指導です
- 日本人インストラクターによる親切な指導を行っています

アート好きな人  
**モザイクアートクラスに集合！**  
 アダルトクラスの  
 プロモーション  
 実施中

- 初心者クラス 2セッション(4時間) 通常60ドル⇒10%OFF
- 基礎クラス 6セッション(12時間) 通常180ドル⇒20%OFF

その他、チャイルドクラス3セッション(9時間) 65ドルも提供しています。クラスの詳細などお気軽にお問い合わせください。グループ参加も大歓迎です。

Bukit Timah Plaza #01-03, 1 Jln Anak Bukit Tel: 6466-5055 (Ms. サラまで)  
 E-mail: enquiry@mosaics-hip.com www.mosaics-hip.com



街中の隠れ家的和みカフェ発見。ニースアンシティ地下2階のモスバーガー向かいという立地にありながら、ランチ時にもそんなに混雑せず座れた。ランチセットは16・90ドルで味は文句なし。コクのあるウニの風味が口の中に広がるウニソースのスパゲティはハマる味だ。パスタに日本を感じ、懐かしがるといふ不思議な感覚に襲われた。それもそのはず、ここパスタ

カフェは何を隠そう日本のポツカが手がけているカフェなのだ。日本人が作ったレシビを、シンガポリアンスタッフが忠実に再現。頻りにポツカの日本人担当者が味を手チェックしているというから、納得だ。8時間かけてじっくり水出ししているアイスコーヒー(4・90ドル)もおすすすめ。シンガポールではなかなか味わえない本格的な味わいに、大学近くにあったこだわり喫茶のマスターの顔を思い出した。



**【行ってきました】  
 ポツカが手がける  
 街の和みカフェPASTA Café**

PASTA Café  
 391 Orchard Rd #B2-37 Ngee Ann City  
 Tel: 6734-1638  
 11:00 - 22:00(L.O. 21:30)  
 www.pokkafood.com.sg

**プロモーション実施中**

**Lunch Set**  
 11:30～14:30 16.90ドル  
 パスタやピザなど6種類から選べる。スープ、飲み物付き。

**High Tea**  
 14:30～17:30  
 飲み物付きハイティーマニュー、1名7.90ドルでケーキ4種、2名14.90ドルでケーキ9種。 ※共に平日のみ。休日と休前日は実施しない。

# バンコク・アユタヤ・スコータイ

かつて為政者たちが眺めた落日が、今日も王宮を染めてゆく。  
世界遺産アユタヤ・スコータイ歴史地区を訪れば、  
長い時を経て、英雄とつながる貴重な一瞬を感じることができる。



アユタヤのワット・ヤイ・チャイ・モンコン。



アユタヤでは象に乗って通説見学ができる。



神聖な木「トンボ」の根に取り込まれた仏頭。

## バンコクから 日帰りで行ける世界遺産

バンコクといえば、シンガポールからのアクセスが便利で人気の観光地ですが、そのバンコクから日帰りで行ける場所に、世界遺産アユタヤとスコータイの遺跡群があるのをご存知ですか？ バンコクのお寺や王宮にプラスして、アユタヤとスコータイを見学すれば、タイに受け継がれる歴史と文化をもっと深く理解できます。

## タイ人憧れの三大キング

タイ国民は王室好きで有名。そんなタイには「タイの三大王」がいます。そのうち2人が、アユタヤとスコータイの王様です。スコータイは13世紀に興ったタイ最初の統一王朝。その3代目ラームカムヘーン王が三大王の一人目です。彼は領土を、現在のタイ領土を網羅するまでに広げ、タイ文字を発明しました。

二人目はアユタヤ王朝のナレー・スアン王。アユタヤは14〜17世紀に400年にわたり繁栄しましたが、途中15年間ビルマの属国となっていました。ナレー・スアン王はビルマの支配から逃れ、独立を果たした英雄で、ムエタイの創始者としても知られます。  
ちなみに三人目は現チャクリー王朝のラーマ5世。映画『王様と私』で知られる王様です。

## 田園風景と仏教美術に 親近感

スコータイとアユタヤの様式は、仏教美術学的に言うと日本とは異なる分類に分けられます。似てるけれどどこか違う仏像や建築物に、日本人は親近感を感じると同時に、「これ何だろう」という疑問も湧き起こりやすいようです。  
「遺跡を見る前は、インド・シナ半島の歴史についてあまり詳しくありませんでした」と藤本さん。

遺跡を見て、それらを見てきた王様や、壁面に描かれた物語に興味を湧き、シンガポールに戻った後、様々な本を読みあさったそうです。今では、タイ王国史の博士。楽しそうに、王朝の変遷を教えてくださいました。

## サムローに乗って行こう！

スコータイ遺跡を回るなら、人力三輪車のサムローがおすすめ。  
「サムローのおじさんは、お手製の写真付きマップを用意しているんです。それを指差して行きたい遺跡を伝えれば、後はおまかせで連れて行ってください。」最後に、藤本さんに最も印象に残った場所を聞きました。

「スコータイのワット・プラ・マハタートで、夕日の撮影をしました。美しい花々が咲き、蝶がひらひらと舞う光景を見て、「こころは一日中いてもいいな」と思いました。バンコクから日帰りもいけれど、スコータイで宿を取って、遺跡に沈む夕日のおんびり眺めるのもいいかもしれません。」



サムローに乗ってのんびり通説見学。



兵たちの夢の跡には花が咲き、蝶が舞う。



スリランカの影響が強いスコータイの仏像。

右ページ/スコータイのワット・プラ・マハタート。

グリーンホリデー  
マネージャー 藤本英樹さん

今年5月に訪れたバンコク・アユタヤ・スコータイの魅力を教えてくださいました。写真も全て藤本さん撮影。

取材協力&ツアー連絡先  
グリーンホリデー  
Blk 1 Tanjong Pagar Rd #02-24  
Tanjong Pagar Plaza  
Tel: 6296-1600  
E-mail: sales@greenholiday.com.sg  
www.greenholiday.com.sg/sin/

シンガポールからバンコクへは2時間15分。  
シンガポール航空、タイ航空が便数が多い。  
バンコクからアユタヤへは車で約1時間30分。  
スコータイへは飛行機で1時間20分。



日本からのゲストをおもてなし

特集

# 自宅で作れる 三大ローカルフード

チキンライス、バクテー、フィッシュヘッドカレー。

三大ローカルフードをマスターして

日本からのお客様をもてなしましょう。

ローカル料理研究家の梓椒子先生に学ぶローカル料理クッキングです。



## Long Beach Main

1018 East Coast Parkway  
(ECPパーキング隣)  
Tel: 6445-8833  
11:00~15:00, 17:00~24:15  
(土日祝25:15まで)  
www.longbeachseafood.com.sg

※UDMC店(イーストコースト)、IMM店、デンブシー店の情報はウェブサイトへ。  
※本店では、ブラックベッカークラブを含むお得なランチセット(2名分98ドル)を用意。

### 日本から来たゲストも大喜び！ シンガポール発祥のシーフード料理

シンガポールならではの食体験をしたい、そんなゲストをもてなすには、「ロングビーチ」！創業62年の老舗シーフード・レストランとして名高く、元祖ベッカークラブをはじめ、ダイナミックな料理の数々が食す者を魅了します。

そんな伝統ある「ロングビーチ」の本店は、今年2月にリノベーションし、さらに快適な美食ダイニングに、店内に並ぶ大型水槽の中には、世界各地から届いた魚介の姿を見ることができます。

なかでもカニはマストトライ。カニだけでも驚くほど多彩なメニューがありますが、おすすめは「フライド・ゴールデン・クラブ」。活きたまま届く、巨大なスリランカ産のカニを丸ごと油で揚げたのは、熟練のシェフだからこそできるのだとか。油で揚げているため、腹に詰まった身やカニ味噌は、ほんのり香ばしい風味。おしゃべりさえも忘れてカニに夢中になってしまうかも。

シンガポール在住の方も「ロングビーチ」未体験なら、次の休日、ぜひその扉を開いてみて。



平日ランチでもこの盛りよう。美味しいものにしか手を出さない食ツウのシンガポリアンにも人気絶大。



活きたまま届くスリランカ産のカニを丸ごと揚げた「フライド・ゴールデン・クラブ」。



カニを丸ごと揚げた「フライド・ゴールデン・クラブ」。



甘辛い味がクセになる「ウェイ・ワン・チキン」。

マガジンアンテナ  
おすすめ情報・旬の話題などをキャッチ！

## インレー inle myanmar

6 Raffles Boulevard #02-201  
Marina Square  
Tel: 6338-8772  
www.inlemyanmar.com.sg  
11:00~22:00

### 人気のミャンマーレストランが マリナスクエアにオープン！

ベニンシュラプラザにあるシンガポール唯一のミャンマーレストラン「インレー」が7月に2号店をオープンしました。場所は便利なマリナスクエア。スタッフはオールミャンマーで、ミャンマー各地のレシピからおいしいメニューをピックアップして提供しています。2号店オープンに伴い、メニューもリニューアル。今回のおすすめは新しくメニューに加わったカレー。ミャンマーでカレーとは意外でしたが、オーナーのサンダーさん曰く「ミャンマー料理はインドやタイにも似ていて、このカレーも結婚式などの特別な時によく食べるんですよ」とのこと。カレーで煮込んだチキンとじゃがいもには、味がしっかり染み込んでいてほんのりした辛さ。炊き込みバターライスとの相性も抜群で、ちょうど良いこってり感。タイカレーの味は大好きだけど、その辛さにいつも参ってしまう編集部にはベストな味わいで、ランチ後だったにもかかわらずペロッと完食。ココナッツミルク不使用なのでタイカレーよりヘルシーなのも嬉しいところ。この他おすすめはMOHINGAやお茶の葉サラダ。米、魚、豆などの食材が使われていて、日本人には食べやすい味わい。ぜひトライしてみてください！



ミャンマーの漁村インレーの写真が飾られた店内は、スタイリッシュでモダンな雰囲気。



ミャンマーと言えば、コレ、魚だしスープの米麺「MOHINGA」(6.50ドル)。



「BUTTER FLAVOURED RICE WITH CHICKEN/PORK CURRY」(7.50ドル)。

### バルティ読者限定 プロモーション

デザート「SHWE YIN AYE」  
(4ドル)無料サービス。

※P27のクーポンをご持参ください。10月まで。  
※麺やご飯などのメインディッシュご注文の方1名につき、クーポン1枚利用可能。



お腹に良いアボカドドリンクはなめらかで飲みやすい。左はストロベリー、右はライム(全て4ドル)。



お茶の葉を使った甘酸っぱいサラダ「PICKLED TEA LEAF SALAD」(5ドル)。



野菜コーナーは自分で欲しい物をカゴにがんがん入れていく。トマトやナスも少量でもOK。

買い物スタート!



6:30から買い出しスタート。まだ薄暗い夜明け前。魚コーナー付近は濡れていて滑るので注意。スニーカーなどがベター。  
SHUNFU MART  
Upper ThomsonロードのThomson C.C.角に看板有り。そこから徒歩約3分。朝の6時から開店し、11時頃に魚と肉はなくなる。7時から混雑するので、6:00~7:00が買い出しベストタイム。荷物は少なく身軽に出かけよう。月曜休

# 買い出しは全て ウェットマーケットでオーケーっ!

新鮮な魚や肉、野菜が手に入るウェットマーケットはシンガポールの食の台所。おもてなし料理の食材はすべてここで手に入ります。ローカル料理研究家の梓先生と一緒にってきました。

写真は先生御用達の八百屋さん。「仲良しだからいつもここで買うの」。日本人慣れたお店だと要らないものをしつこく勧めるところもあるんだとか。きっぱり断るのがコツ。



## 八百屋さん

選んだ野菜をお店の人に量して計ってもらう。これだけ買って5.50ドル。



高級スーパーで売られるネギが流れて来たたりする。ネギ4本で1.20ドル!



冷や奴やお味噌汁においしい丸豆腐。1コ30セント。



ヨントーフのネタを売っている練り物屋さん。



## フィッシュヘッドカレー



## バクテー

## 乾物屋さん

バクテーの材料や調味料もここにある。



ピータンやコシコシの干し椎茸なども手に入る。

## ゲットした食材.



ポイント! 頼まずとも自動的に、内蔵とウロコの処理してくれる。



近郊の港から、冷凍前の魚が運ばれてくるので、びちびち新鮮。

ガラスケース越しに欲しい物を指差して買う。欲しい量を、グラムや見た目の大きさで伝えよう。英語でOK。



ポイント! バクテーに使用する肉「肺骨(排骨)」は英語ではスペアリブだが、スペアリブと言うと背中側の肉も含まれてしまう。バクテーには肺まわりの肉を使うので「パイクウ」と中国語で言った方がよい。

## 魚屋さん



気さくな魚屋のおじさん、奥さんと一緒にお店を切り盛り。



ローカル料理研究家 梓先生 シンガポール人のご主人を持ち、お姑さんの手料理でローカルフードを学んだ。在星34年。現在日本人会の料理教室の他、自宅でも料理教室を開いている。

「梓先生の料理クラス」 火曜クラスと金曜クラスがある。現在火曜クラスに2名空きあり。10:30~。 Tel: 6457-7558



今回の取材はお料理教室の生徒さん(左から樽谷さん、先生、高尾さん)にお手伝いをいただきました。「試食後の先生のおしゃべりも、料理教室の魅力のひとつなんです」と高尾さん。

## 肉屋さん



お肉屋さんには豚肉屋、鶏肉屋など種類ごとに分かれている。



チキンライス用の肉は「チキンライス」と言えば丸ごと一羽売ってくる。

買い物終了。



あっという間に8:00. こんなに買いました。



## 鶏一羽のおもてなし料理 チキンライス

作り方

**1** 鶏をよく洗い、下部に手を入れて脂肪部分を取り除く。空洞の中を塩でなでる。



**2** よく洗ったスプリングオニオンと、皮を剥き、包丁でたたいてつぶしたニンニクとショウガを鶏に詰める。

**3** 大きな鍋に鶏がかぶるくらいのお湯を沸騰させ、胸が下になるように静かに入れる。



**4** お湯が再び沸騰したら、弱火に。30分くらいゆでたら裏返し、10分ほどゆでる。

**5** 水を切って鶏をざるに上げる。流水で2~3分洗い冷ます。水気を切った後、サラダオイルを塗り室温で冷ます。



**6** もも、胴などをばらし、食べやすい大きさに切る。飾り付けた野菜の上に元の1羽に見えるように盛りつける。

<ご飯の炊き方>

洗って水気を切ったタイ米を炊飯器に入れ、Aを目盛りまで入れる。

**アドバイス**

- ★お米を炊くときに1で取り除いた脂肪を入れても良い。
- ★あっさり味が好きな人は、チキンストックを水で薄めて。

●材料(4~5人分)

- 鶏……………1羽(もも肉でも代用可)
- 新ショウガ……………少量
- スプリングオニオン……………少量
- ニンニク……………少量
- 塩……………小さじ1
- サラダオイル……………大さじ1½

<ご飯>

- タイ米……………2合半
- チキンストック……………3カップ
- 新ショウガのしほり汁……………中さじ1
- 塩……………小さじ1
- ライトソヤソース……………小さじ1

<ソース>

- 新ショウガ……………約20g(荒く切る)
- 赤唐辛子……………4~6本(荒く切る)
- レモン汁……………大さじ1½
- ニンニク(すりおろし)は各自好みでソースに混ぜる

<飾り付け用>

- キュウリ
- トマト
- レタス
- ローカルセロリ



## パパ大好きスタミナ料理 バクテー (肉骨茶)

●材料(6人分)

- 肺骨(バイクウスベアリブ)……………適量
- ※1人3切れくらいに、プラス2~3切れ(男性が食べる場合も考えて)
- 肉骨茶の素……………1袋
- 粒コショウ……………少々
- ニンニク……………5~6コ

<用意できれば以下の漢方を加える>

- 杞子(コオツ)/クコの実
- 玉竹(イツツ)/白ゴボウ
- 淮山(ワイサン)/長いも
- 当帰(タン・グイ)/トウキ
- 棗(ソウ)/赤いなつめ



作り方

**1** 鍋に人数分のお湯=肉骨茶を入れる容器×(人数分+1)を沸騰させ、丸ごとのニンニク、スベアリブを入れて煮立てる。脂肪がたくさん浮くようならアクをとる。

**2** 肉骨茶の素を入れたティーバックとAを湯の中へ入れる。一度煮立たせた後、中火で1~2時間ほど煮る。

**3** ライトソヤソースと塩で味を調える。味は薄めにしておいて、ダークソヤソースなどで各自味を調整すると良い。

「海南チキンライス」というのが有名ですが、これはたまたま海南出身の人が始めたためで、海南島の名物料理という訳ではありません。シンガポールでも動線いするほど、チキンライスといえば「海南」というブランドイメージはすごいすよね。チキンの仕上がりは本当は80~90%が一番美味しいのですが、今はどこでも100%火を通して



バクテーは、かつてシンガポール川で過酷な労働に従事する「海島労働者(苦力)」が、重要な栄養源として、午前中に朝食兼用で食べていたメニュー。店は、遅くとも午後2時頃には店じまいだったのが、最近では夜もオープンしている店も出ています。しかしバクテーはカロリーが高いので、夜食にはあまり向きません。ちなみに、「肉骨茶」の「茶」には、カロリーの摂取過多を防ぐため、濃い中国茶を飲みながら、という意味があります。



★ ポーズ1 ★

ツイスティング・トライアングル

両手を床と並行に広げて立ち、そのまま足を揃くように斜めに前屈し、左手で右足のひざまたは足首を掴む。手の平を見上げ、30秒間姿勢を保つ。反対側も同様。



★ ポーズ2 ★

スパイナル・ツイスト

正座をした状態から、右足を立て、左足のひざの上でクロスする。左のひざで外側から右ひざを支えつつ、左手で右足首を掴む。右手は体の真後ろの床につく。背筋を伸ばし、30秒間姿勢を保つ。反対側も同様。



★ ポーズ3 ★

ボウ・ポスター

腹這いになり、外側から両足首を掴む。そのまま背筋を使って、真上に伸びる。胸を開いて6呼吸をする。



便秘でお悩みの方、運動不足じゃありませんか？ 毎日続けられる簡単なヨガ・エクササイズでお腹に刺激を与えて、便秘を解消しましょう。バランスのとれた食生活を心掛け、冷たいものを控えることも大切です。

ひねって、曲げて  
お腹を刺激して便秘解消



便秘に効くポーズ



ウェンリー  
Wasabi Yoga Studio主宰。集中力、体の柔軟性、活力、バランスなどを強化するピンヤサ・ヨガを実践。インストラクター養成コースも行う。日本語で指導を行う。

※最後に仰向けに寝てリラックスしましょう。

AYUR TOPIA AYURTOPIA AROMA

10月のレッスン予定

|                         |
|-------------------------|
| アロマセラピー基礎講座 180ドル       |
| 10月20日(月)、22日(水)、24日(金) |
| 10:00~12:00             |

アロマ以外の番外レッスンも開講中

|                       |
|-----------------------|
| ナチュラルファンデーション 60ドル    |
| 10月11日(土) 13:00~15:00 |
| ナチュラル口紅 50ドル          |
| 10月11日(土) 15:30~17:00 |

上記受講料には材料費が含まれます。

28 Hindhede Drive Angsana Park (ブキティマ山麓・バス171番等)  
Tel: 6468-3229 (日本語対応) www.ayurveda-asia.com

MRTクラークキー、セントラル近く  
9月中旬新スタジオOPEN!

wasabi

54C South Bridge Rd  
(MRTラッフルズプレストクラークキーから徒歩5分、セントラルの向かい)  
www.wabisabi.com.sg

インストラクター養成コース  
2008年10月上旬開講予定  
申し込み受付中

その他、コースの詳細のお問い合わせはお電話でお気軽にお問い合わせください。  
Tel: 9731-3987 日本語対応 Ms. ウェンリー



こころ落ち着く魔法の香り  
カモミール・ローマン

なかなか言うことを聞いてくれないお子様や、愚痴を聞いてくれるはずの旦那様も出張しがちで不満やストレスは溜まる一方。え？ 家に居てくれない方が休まるですって？ (それは...)

そんなときにカモミール・ローマンはいかがでしょう。青リンゴのような甘い香りに、ハーブの強い精油です。それバクトの強い精油です。それもしゃべり「カモミール」はギリシャ語で「地面のリンゴ」と

カモミールローマン  
学名: Anthemis nobilis

ストレス、不安な状態や不眠症などの精神面以外にも鎮痛作用があるため、筋肉痛やふくらはぎなどの痙攣(つれる)にも効果があるといわれます。スキンケアとしてはアトピー、湿疹、にきびでお悩みの方にお勧め。生理痛や更年期障害の症状も緩和するといわれます。また、吐き気、下痢などの消化機能の低下にも役立つオイルです。我々にも馴染み深いカモミールティーは、通常カモミール・ローマンから作られます。

- 芳香法  
ティッシュに1~2滴垂らし枕元に置いて安眠を促しましょう。
- トリートメント法  
(8回分程度の分量)  
キャリアオイル 15ml  
(スイートアーモンドやホホバオイルなど)  
カモミールローマン 2滴  
ラベンダーオイル 3滴
- お休み前やイライラしているときに胸から肩にかけて塗りましょう。

※トリートメント法は成人の分量ですのでお子様へ使う場合は年齢、体のサイズにより精油の量を減らします。  
※3歳未満のお子様には精油を使わないでください。  
※妊娠中の方は専門家に相談してから精油をお使いください。

IFA, ITECのアロマセラピーの資格以外にもリフレクソロジー、仏ヴァンダー式リンパドレナージュの資格を持ち顧客の症状に合わせてトリートメントを数多く行い、現在は主にアロマセラピーの指導と普及に従事している。

AYURTOPIA AROMA  
www.ayurveda-asia.com

「本誌で紹介する精油やキャリアオイル以外にもアロマセラピー教材を数多く取り揃えていますのでお気軽にお問い合わせください」

飯塚 晴美  
(いづか はるみ)

ビールのお供に最高!  
フィッシュ  
ヘッドカレー

作り方

- 1 フエキダイはウロコ、内臓を取り除き、ひと塩しておく。オクラはたわしで産毛を取り、大きめに切る。トマトは6つに切る。
- 2 4つに切った小タマネギと、1センチに切った赤唐辛子、ブラチャンをミキサーにかける。
- 3 アッサムに人数分の水(約800cc)を加え、混ぜながら種を取って置く。
- 4 中華鍋を熱してから油を多めに注ぎ、フエキダイを両面に焦げ目がつくように丁寧に焼く。
- 5 2を加えさらに少し炒める。全体に火が通ったら、水で溶いたアッサムとレモングラスを加え沸騰するまで待つ。
- 6 沸騰したらトマト、オクラを入れ煮込みながら塩、砂糖、ライトソヤソースで味を調えていく。



アドバイス

★ブラチャンは醗酵させたエビのペースト、アッサムはインドの果のペースト。ともにウェットマーケットの乾物屋さんで買える。  
★大きめのアジやシマアジ、マナガツオでも可。  
★辛さ調節のため、辛味が強い小タマネギの代わりに普通のタマネギ、ムラサキタマネギなどを加えても良い。

●材料(5~6人分)

- フエキダイ.....1匹(あるいはその頭)
- トマト.....小2コ
- オクラ.....6~8本
- 小タマネギ.....6~8コ
- 赤唐辛子.....6~8本
- ブラチャン.....40g
- アッサム.....100g
- レモングラス.....少量

フィッシュヘッドカレーはもともと家庭ではアッサムカレーとしてよく食卓に載っていた。アッサムとは酸っぱいという意味です。家庭では白身の魚「フエキダイ」を丸ごと一匹使います。名前にカレーと付くので粉らわしいですが、カレー粉は使いません。年中暑い日が続くシンガポールにはピッタリの、甘酸っぱくて辛い家庭のアッサムカレー。ビールとの相性も抜群です。

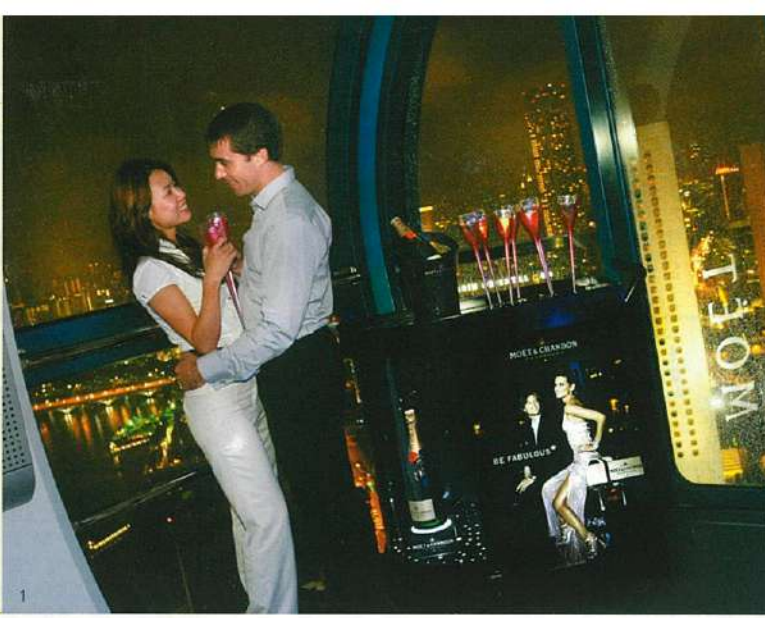




**プラベート・カプセル**  
2500ドル/1カプセル(26名)、(1フライト)  
モエ・エ・シャンドン10本、  
ストロベリー&チョコレート、エクスプレ  
ス乗車付き

**シャンパン・フライト**  
69ドル/1名、(1フライト)  
モエ・エ・シャンドングラス1杯、ウェル  
カムドリンク、ストロベリー&チョコレート、  
エクスプレス乗車付き  
毎日20:00~、21:15~

**フライヤーを気軽に日本語で  
楽しみたい方は...**  
日本語ガイド付きフライヤー  
毎日16:30~、17:30~  
Tel: 6735-1533(日本語)  
※上記全て要予約



1. 二人っきりの観覧車は、二人の距離をぐっと縮めてくれるかも。  
2. 忘れられない夜景を心に焼き付けよう。  
3. 友達を誘ってパーティーにも最適!

**バルティ読者限定 プロモーション**

シャンパン・フライト  
を10%割引でご利用いただけ  
ます。  
※9月末まで。P29のクーポンを  
ご持参ください。

**夜景に乾杯!  
二人だけの天空デート**

今、シンガポール・フライヤーでは、二人だけの素敵な時間を演出する「プライベート・カプセル」を実施中。これは、毎日8時30分~22時の間で1カプセルを貸切にできるもので、1周約30分の間モエ・エ・シャンドンのシャンパン10本とテロレット&ストロベリーを自由に楽しめます。2名のホストが乗車しサバーしてくれるので、気分はすっかりセレクト・シンガポールの夜景を背負えば、どんな言葉に素直に心に響くはず。この機会に二人の大切な思い出を作ってみませんか。グループでの貸切もOKです。さりげなきさをアピールしたい人には貸切ではないシャンパン・フライト(1名69ドル)もあります。また、9月14日までのシャンパン・フライトで、ミニ月餅が一人1個サービス、昼間のデートには日本語ガイド付きフライヤーをぜひご利用ください。

観覧車  
**SINGAPORE FLYER**  
シンガポール・フライヤー  
Tel: 6333-3311  
www.singaporeflyer.com



第2特集  
おしゃれして一緒に出かけよう。  
**二人の幸せオフタイム**

夫婦で、カップルで出かけたいた素敵なデートスポットをご紹介します。  
「月一回の豪華ディナー」「大切な記念日のお祝い」など、  
スペシャルなデートのアドバイス企画です。



**二人仲良くエステ  
新しい素肌で見つめ合おう**

セレクトリテイも通う人気のAMYで、カプセル向けプロモーションをご用意。ひとつはUSA製「REMED」コスメを使う「REMED」フェイシャルトリートメント。肌の状態に「Anti-Age」脂性の肌や男性向け「Acne or Oily Skin」ニヤハベが気になる方「Hyper-Pigmentation」

ビューティーサロン  
**AMY**  
Beauty-Link International  
エミー  
14 Scotts Rd #05-72/73  
Far East Plaza  
Tel: 6788-2180  
11:00~21:00(土・日曜は19:00まで)  
日本語で予約希望の場合  
Tel: 9615-5305



「REMED」フェイシャルトリートメントに使われるコスメ。

Skin or Uneven Skin Tone)のメニューがあります。本誌男性スタッフは「Acne or Oily Skin」を体験。「毛穴掃除でこんなにとれましたよ」と見せられたよと、ピカピカの肌で照れ気味に報告していました。旦那さんの皮脂テカ、毛穴の黒ずみ、気になる方は、この機会に二人でサロンへ。体の疲れを取りたい方には全身マッサージも用意。こちらも二人で1室が別々に個室か選べます。

ホルモンに働きかける最新美容  
コスメ「Meditrina」も購入可能。

**Facial**  
REMED フェイシャルメニュー(90分)  
88ドル(通常150ドル)

**Body**  
アロマオイル・全身マッサージ(60分)  
50ドル(通常90ドル)

※お一人様での利用も可。10月末まで、  
予約時にバルティを見た伝えてください。



エステ団体CIDESCOの  
インターナショナル・エ  
ステティシャンAMYさん。

1. 風味豊かな「若鶏の竹皮香草焼き」(16ドル)。  
2. 「牛ヒレ肉サイコロステーキ」(22ドル)。  
3. 前菜には「蒸鶏と野菜の生巻き」(写真前・12ドル)、ラストには「ズワイ蟹のあんかけチャーハン」(写真後・22ドル)を。  
4. お座敷を区切ればプライベート空間も、異地から取り寄せる鮮魚も美味。  
と盛り上げてくれるはず。

**NEWS**  
9月1日より、お得なランチがスタート!  
20種類のセット(15ドル~)が揃います。

**味良し、雰囲気良し。  
初デートを成功に導く創作和食**

初めてのデートのお店選びに頭を悩ませている殿方、女子のハートは気張りすぎも、砕けすぎもNGです。和食ベールのフュージョン料理が食せる「Zen」なら、きつと彼女も「満悦」モダンなインテリアが配され、雰囲気も良好です。

要となるお料理。彩り、盛り付けにも工夫を凝らし、デートに最適な逸品といえば、「牛ヒレ肉サイコロステーキ」(22ドル)。自家製ソースが絡んだ柔らかいお肉に、はつたが落ちそう! どの料理にも、京都で修行した料理長の独創性が光り、日本人にとっては馴染みの食材でも、新しい感動が待っています。

日本酒や焼酎も数多く揃い、なかでも最近の人気は、微発泡日本酒の「月うさぎ」。シャンパンのような飲口で、二人のムードをぐっと盛り上げてくれるはず。

レストラン  
**Z'en**  
Japanese Cuisine・Sushi・Sake  
205 River Valley Rd #01-75  
UE Square (On Unity St)  
Tel: 6732-3110  
(お座敷希望の場合は要予約)  
18:00~24:00 (LO23:20)  
無休

**コースもおすすめ!**  
ぜんコース(68ドル/お一人様)

- 前菜盛り合わせ
- お造り三種盛り
- 大根とじゃこのサラダ
- 茶碗蒸し
- 輪の塩焼き
- アスパラガスのグリル  
ブルーチーズソース
- 和牛サーロインステーキ
- 握り寿司または福寿うどん(冷)
- アイスクリーム



# シンガポールの住宅・不動産事情

## 佐藤さんの住宅探し⑤

3ベッドルームを探している佐藤さん。前回は浴室についての注意点を聞きました。

- 給湯器の容量は十分でないことが多い
- 水だけのウォシュレットは設置可能(便器による)
- 電気温水器のスイッチは寝る前に必ず消す

**壊れやすいバスタブの栓**

「もうひとつ風呂場について注意することがあります」と山田さん。

「このバスタブの排水口を見て下さい。この栓はホテルによくあるようにバスタブの縁に付いている丸い部分を左右に回してバスタブの栓を上げたり、下げたりするようになっています。この部分は基本的に壊れると考えると、よく栓が上がらなくなったり、あるいは下がったと下がったままということが起こり、何度直してもすぐ壊れてしまいます」

「それではどうすればいいんですか?」と佐藤さん。

「一番簡単な方法はこの栓を最初からはずして、鎖の付いているゴムのキャップを使うことです。ゴムのキャップはスーパーマーケットで安く売られていますが、大きさを計ってから買いに行きましょう」

「どうして最初からゴムキャップを使わないのですか?」と佐藤さん。

「シンガポールのコンドミニアムは、全体としてデザイン重視であり使う人やその後のメンテのことを考えて造ってはいませんが、トイレトベーパーの位置が体をかなりひねらないと届かない所にあたりします」

**1番多いトラブルは水漏れ**

「説明を聞かないと、見ただけでは分からないですね」「そうですね。もう一つシンガポールで必ずと言ってよ

いほど皆さんが遭遇されるトラブルは水漏れです」

「え、コンクリートで出来ているマンションに水漏れなんか起こるんですか?」と佐藤さん。

「水漏れには色々な原因がありますが、一番多い水漏れはエアコンからの水漏れです」と山田さん。

「日本の場合、エアコンの室内機は室外機との距離が短い場所に設置されています。冷房のときには除湿も同時に行うため、除湿した水を排水する必要があります。日本の場合、排水のルートが短く、室内機からすぐ室外に排水できるような仕組みができています。シンガポールの場合、室内機と室外機の距離が長く、勾配の少ない天井裏でエアコンの配水管を設置しています。このため配水管が途中で詰まって、排水できずにエアコンの室内機に逆流して水漏れが起きます。このような事態を招かないためには、頻繁にエアコンの配水管(ドレイン管)を掃除する必要があります。このエアコンメンテナンスについては、賃貸借契約書の中に必ず家主がテナントのいづれかがメンテナンスについて責任を持たなくてはならないようになってきます。もしテナントで責任を持つ場合、定期点検契約書と点検記録を全部取っておく必要があります。もし記録がないと、将来家主に物件を引き渡すときに定期点検をしてなかったとみなされて、敷金からエアコンのオーバーホールの費用を差し引かれるおそれがありますから注意してください」

**ポイント**

- バスタブの栓は壊れやすいのでゴムキャップに替える。
- エアコン定期点検に注意。

**高野 徹**(たかの とおる) TOKIO PROPERTY SERVICES PTE LTD  
TRE 21 PTE LTD  
1982年東急不動産株式会社入社。マンション・戸建て販売、ビル事業に従事。89年から海外事業部、ロサンゼルス駐在後、93年からシンガポール駐在。シンガポール内外の不動産全般の仲介、エアコン保守メンテナンス業務を手がける。2001年11月東急不動産より会社譲渡を受け現職。宅地建物業取引主任者、シンガポール不動産仲介業有資格。



山野さん一家はお父さん(桐雄さん 38歳)、お母さん(桂さん 35歳)、お兄ちゃん(栗雄君 6歳)、妹(アケビちゃん 3歳)の4人家族。山野さん一家を取り巻く健康生活をラッフルズジャパニースクリニックがわかりやすくご説明いたします。

### 永久歯の巻

**畑 茂**(はた しげる)  
歯科医師、ラッフルズジャパニースクリニック リャンコート分院 歯科にて2008年4月より勤務。日本国内で受診するのと変わらぬクオリティで、痛みの少ないスピーディーな歯科医療を提供いたします。安心して治療にお越しください。

**永久歯が生えてきた!**

ある日桂さんが栗雄君の歯磨きをしていると、下の前歯の内側から白い歯が生えてきていることに気づきました。

「おかしい! どうしたことだろう? 乳歯はまだ全く揺れていないのに永久歯が生えてくるものかしら?」

心配になったお母さんはラッフルズジャパニースクリニックの歯科で相談してみることにしました。

「乳歯はまだ抜けていないのに大人の歯が生えてきました。どうすればよいでしょうか?」

歯科医師の畑先生は栗雄君の口の

中の様子を診て話し始めました。

「6歳頃になると下の前歯の永久歯が生え始めます。永久歯が出てくるとするとき、すぐ上にある乳歯の根を溶かしながら上がってきます。しかし、その出てくようとする場所が所定の場所から少しずれただけで、乳歯の根は十分に溶かされず乳歯が自然に抜けてきません。適切な時に乳歯を抜いてあげないと、永久歯の並ぶ場所を邪魔して、結果的に歯並びが悪くなることもあります」と畑先生。

「まずはレントゲン撮影をして歯の状態を見てから少し麻酔して抜いてあげましょう」

麻酔をするの間栗雄君は少し不安そう。そんな栗雄君に畑先生は続け

「さあ一番大変な麻酔が終わった。あと一息がんばれ!」

あつという間に乳歯は抜けました。抜いた歯を見てみると歯の根がしっかり残っていました。

「なるほど、これでは指で揺らしてもびくともしないわけですね」

桂さんは納得しました。

### まとめ

- ①乳歯は適切な時期に抜けてこない永久歯の歯並びに影響します。悩んだらすぐ歯科医に相談を。
- ②歯の生え変わりの時期は数か月おきの定期健診を受け、アドバイスをもらうことをお勧めします。その際フッ素塗布もしてもらうといいですね。

**AMY Beauty-Link International**

美しくいるヨロコビを感じる

September Promotion

- ◆REME.D フェイシャルメニュー(90分)88ドル(通常150ドル)
- ※以下3メニューより
- Anti-Age
- Acne or Oily Skin
- Hyper-Pigmentation Skin or Uneven Skin Tone
- ◆アロマオイル・全身マッサージ(60分)50ドル(通常80ドル)
- ※ 要予約。10月末まで
- ※ 男性の申し込みも可

エミーは当地のセレブや有名スター達が通う人気サロンです。下記をはじめ、効果◎の多種のトリートメントをご用意しています。是非、お試し下さい。

- RFトリートメント
- まつ毛エクステンション
- 3D眉アートメイク
- IPL フェイシャルトリートメント
- IPL 脱毛
- マイクロニードルセラピー

エミー 14 Scotts Rd #05-72/73 Far East Plaza  
Tel: 6738-2180 11:00~21:00(土・日曜は19:00まで)  
日本語で予約希望の場合 Tel: 9615-5305

実績 信頼 安心

おまかせください

シンガポールでの不動産

経験豊富なスタッフが日本語でご相談に応じます

- 不動産仲介全般 ● 賃貸・売買 ●
- 住宅・事務所・倉庫・工場 ●
- エアコンメンテナンスサービス ●

ホームページで最新の物件情報をご覧いただけます。またはEメールで情報をお届けします。

**TS 東京不動産**

シンガポールでの不動産/住居は安心の

TEL 67385033 FAX 67383221  
www.tokioproperty.com.sg Email: tps@tokio.com.sg  
89 Short Street 09-10 Golden Wall Centre Singapore 188216

子どもの芽を伸ばす!

今、話題の教育学者・齋藤 孝著「子供の集中力を育てる」(文藝春秋刊)でも大きく取り上げられた総合幼児教育研究会(総幼研)の手法を取り入れ、充実した教育を日々実践しています。

当園はお子様の身体・知能・情操の調和のとれた発達を回ります。

よい声: 張りのある生き生きとした声  
よい動き: きびきびとエネルギーにあふれる動き  
よい表情: さまざまな活動ののびのびと楽しむ

言葉・体育・音楽を通してバランスのとれた全人教育を行っています。

当園では保護者の皆様の教育費負担に配慮しています。2歳児のスクールフィーは一律月額\$550となっています。

日本語と英語で保育する

**このはな幼稚園**

シンガポール教育省認可  
Address: 16 Ramsgate Road Singapore 437462  
TEL: 6342 0100(日本語可)  
Website: http://kgi.konohanagakuin.ac.jp E-mail: kgi@konohanagakuin.ac.jp

**Raffles Japanese Clinic**

- ◆一般外来 ◆産婦人科\* ◆歯科 ◆皮膚科
- ◆専門医紹介(手術、入院) ◆定期健康診断\*
- ◆乳幼児健診 ◆予防接種 ◆カウンセリング\*

\*は本院のみ

●予約制で診察がスムーズ  
●歯科検診も行っています(成人用・小児用)  
●歯のホワイトニングははじめました

インターナショナル分院でも皮膚科診療を開始しました。詳細はHPで

本院 ◆(ラッフルズ ホスピタル11階) MRTブギス駅すぐ前

|        |     |                          |
|--------|-----|--------------------------|
| 診療受付時間 | 月~金 | 08:45~12:30, 14:45~18:00 |
|        | 土   | 08:45~12:00              |
|        | 日・祝 | 休診                       |

Tel: 6311 1190(代表) 6311 2297(健診専用)

分院 ◆(リャンコートB1階) 明治屋すぐそば  
◆(インターナショナルビルディング9階) 伊勢丹スコットの隣のビル

|        |     |                          |
|--------|-----|--------------------------|
| 診療受付時間 | 月~金 | 09:45~13:00, 14:45~18:00 |
|        | 土   | 09:45~12:30              |
|        | 日・祝 | 休診                       |

Tel: 6334 1175(リャンコート分院) 6733 5066(インターナショナルビルディング分院)

Email: j-clinic@rafflesmedical.com  
Website: www.rafflesj-clinic.com



# 日中両語の言い回しの比較①

日本語では、ある物事を責任を持って処理せずに次々と別のところへまわすことを「たらい回し」と言いますね。もともとは足でたらいをまわす曲芸の一つだそうですが、「たらい」は「たらい」なのか、辞書で調べたら「手洗いの約音で顔や手足を洗う器の総称とされています。中国語はこのような物事を表現する時「球」、つまりボールを使います。しかもサッカーの試合でボールをあつちこつちへ蹴ったりパスしたりしてはかりいて、な

なかなかゴールしないという様子をイメージした表現となっています。

「餅」は餅のことで、「吃」は食べるという意味。中国語の「お酢を飲む」ことは、日本語の「やまもちをやく」と同じ意味で、つまり「嫉妬すること」を言っています。はじめて日本語の「やまもち」に接した時、「どうして焼餅が嫉妬と関係があるのか」を不思議に思ったことがあります。一方、中国語の教科書にある「吃醋」を説明した時、「嫉妬する」という意味だけではなくの生徒が納得しませんでした。そこでいろいろ調べてみると「やまもち」は「餅」ではなく「嫉妬」だということが分かりました。そして「吃醋」の由来は次のようなものでした。昔、中国の皇帝に立派な將軍がいました。この將軍に好きな女性が出来たので、妾にしようと思いましたが、

が、正妻から強く拒まれました。皇帝が怒ってこの正妻に、「側室容認」か、「毒酒賜死」(皇帝から自殺を命ぜられること)かを選ばせました。この気丈夫な正妻は届けられた「毒酒」を一気に飲みましたが、死にませんでした。皇帝は脅かしただけで、器に入れたのは毒酒ではなくてお酢だったからです。後に、この言い伝えにある「吃醋」は「嫉妬」の代名詞になりました。

## 魚尾紋

中年の人、特に女性の目じりにできる小ジワのことを、中国語では「魚の尾の紋様」と形容します。あまり歓迎されないものなのですが、魚の尾で表現することで、少し言葉を和らげ、「表現美」で「まかせよう」としています。日本語では「カラスの足跡」と表現すると知り、やはり中国人の女として生まれてよかった気がするようになりました。

## まんだりん面白話

第80回



葛珠慧(ガウ・チユイ)先生  
JSU星日外国語学院院長

## 吃醋

「醋」は酢のことで、「吃」は食べるという意味。中国語の「お酢を飲む」ことは、日本語の「やまもちをやく」と同じ意味で、つまり「嫉妬すること」を言っています。はじめて日本語の「やまもち」に接した時、「どうして焼餅が嫉妬と関係があるのか」を不思議に思ったことがあります。一方、中国語の教科書にある「吃醋」を説明した時、「嫉妬する」という意味だけではなくの生徒が納得しませんでした。そこでいろいろ調べてみると「やまもち」は「餅」ではなく「嫉妬」だということが分かりました。そして「吃醋」の由来は次のようなものでした。昔、中国の皇帝に立派な將軍がいました。この將軍に好きな女性が出来たので、妾にしようと思いましたが、

日差しの中でもジョギングに励む男女と湖畔の過ごし方は様々。池のほとり一部に限り、生餌を使わない釣りも認められているようだ。この法度は飼犬を貯水池で水遊びさせたり、魚を放したりすることだ。

この日は、貯水池沿いに整備された遊歩道「ブルナス・トレイル」を頼りに、貯水池にせり出した木々の下で一時間余り散歩を楽しんだ。浅瀬にはカメが泳ぎ、ゴソゴソと音がする方向を振り返れば、体長が五十センチメートルルはありそうなトカゲが森の中へ姿を消すところだった。自然があふれているのが心地よい。今度は貯水池を育む水源林の中を歩いてみたい。

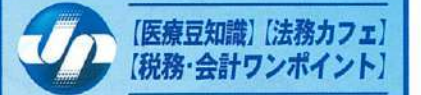
## 身近な水辺へ

シンガポールの上水道から下水道、廃水再生水(ニューウオウター)、海水淡水化まで水に関する一切を担当している政府機関が、PUB(公共事業庁)だ。ペドックにあるニューウオウター施設を見学した際に、PUBの担当者から「押しの水源はマクリッチー貯水池だ」と聞き、週末の午後、現地に足を運んだ。



マクリッチー貯水池はトムソン・ロードの北端に位置し、MRT南北線ノビナ駅からバスで十五分程度で着く。市内中心部のフォートカニング公園にある鉄条網に囲われた高台の貯水池とは打って変わり、マクリッチーは柵もなく、開放

的な身近な水辺という趣だ。トムソン・ロード側から入って右へ進むと、すぐに貯水池が目に入ってくる。ライフジャケット着用でカヤックを漕ぐ人たち、強い



## 最新ニュースと実務情報

「時事速報」

「時事ウェブ」

1ヶ月無料試読 受付中

詳細は [http://jijiweb.jiji.com/asia\\_info.html](http://jijiweb.jiji.com/asia_info.html)



## 時事通信社 シンガポール支局

電話 6224-4212 FAX 6224-0711  
メール [jijisp@jiji.com.sg](mailto:jijisp@jiji.com.sg)

即座に解決! 中古クラブ高価現金買入れ  
古いゴルフクラブを捨てていませんか?  
先月の買入れ価格の合計金額 \$68,000  
高価買取 無料査定 無料出張  
Creative Golf By Joe  
シンガポール最大の中古ゴルフクラブ・ボール専門店  
Blk 333 Kreta Ayer Road, #01-17 Singapore 080333  
Tel: 6227-7760 Mobile: 9633-9086  
営業時間 11:30am ~ 7:00pm (平日) 11:30am ~ 5:00pm (週末)  
www.creativegolf.net (祝日はお電話でお呼び出し下さい)

東南アジア唯一の中検公開会場校!  
日本語で学ぶ JSUでニーマンハオ! FM96.3もよろしく  
標準中国語教室  
9月22日より初級クラス開講  
9月14日(日)第3回  
中国語スピーチコンテスト開催!  
経験豊富な教師が親切・丁寧に教えます。  
まずは気軽にお電話お待ちします! ☎: 6336-3055 葛珠慧先生

| 初級用   | NEW | テキスト | 使用  |
|-------|-----|------|-----|
|       | 月   | 火    | 水   |
| 10:00 | 初級② | 初級②  | 新規  |
| 1:00  | 初級④ | ②    | 初級④ |
| 2:00  | 初級③ | 初級①  | 新規  |
| 6:30  | 新規  | 初級②  | 初級① |
| 9:30  | 初級④ | 初級④  | 韓国語 |

JSU Language School  
ランコートM5階  
Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535

星日外国語学院  
E-Mail: [info@jsu.com.sg](mailto:info@jsu.com.sg)  
www.jsu.com.sg

美濃漢方診療所  
内科・婦人科・皮膚科  
中醫師 劉文鋒  
●シンガポール厚生省公認中醫師  
●北京中薬大学修士(内科学専攻)  
●大阪市立大学法医学部卒  
※各種保健取り扱ひ有り  
詳しくはこちらで [www.minomedical.com](http://www.minomedical.com)  
予約制・相談無料・日本語で診察  
402 Orchard Road #04-18 Delfi Orchard  
Tel: 6738-0300 Fax: 6738-6976  
10:00am~6:00pm  
休診日: 日・月・祝日

秋の呼び寄せ  
ご予約はお早めに!  
航空会社 大人 子供  
東京発 シンガポール航空 44,000円~ 33,800円~  
名古屋発 シンガポール航空 61,000円~ 52,000円~  
大阪発 日本航空 45,000円~ 33,800円~  
福岡発 シンガポール航空 44,000円~ 34,000円~  
札幌発 日本航空 74,000円~ 55,500円~  
\*福岡発は大人2名以上の料金です。燃油付加料金・その他TAX別途  
<家族旅行でバリ島へ>  
日本よりシンガポール航空をご利用のお客様は  
呼び寄せ+4,000円にてバリへ行けます(東京発)  
詳しくはお問合せ下さい。(下記料金:航空運賃含まず)  
バリ島2泊3日(1室2名利用・朝食・送迎込)  
リサタ・バリ (SUPERIOR) 13,000円  
グランド・ミラージュ (SUPERIOR) 18,500円  
ニココ・バリ (OCEAN-VIEW) 27,000円  
リッツ・カールトン (RESORT-VIEW) 36,000円  
産経旅行 東京: 03-3562-4001  
名古屋: 052-586-1081  
大阪: 06-6222-6091  
福岡: 092-475-1678  
E-mail: [ofc@sankei-tourist.co.jp](mailto:ofc@sankei-tourist.co.jp)  
シンガポール支店にても予約承ります  
TEL: 6222-6600 FAX: 6224-1400  
E-mail: [singapore@sankei-tourist.com.sg](mailto:singapore@sankei-tourist.com.sg)



## 産後の お手伝いの方々へ

かわいいお孫さん、お嫁さん、娘さんのお世話のため、ようこそシンガポールへお越しくださいました。皆様の心のこもったお手伝いは、新米ママパパの何よりの心強い助けとなることでしょう。このシンガポールでの滞在を新米ママパパ、お手伝いの方々とともに思い出にするために、老婆心ながらいくつか「べからず集」を書いてみました。

身近な存在だけに、けんかも、理解も同時に起きます。うれしさ倍増、悲しさ半減です。

「おっばい出ないのね」「何も知ら

ないのね」「下手くそね」「私はもっと上手にできた」「泣いてかわいそう」「母親失格」等々、こちらは何気なく言ったつもりでも、お産直後の敏感なママは深く傷ついてしまいます。なるべく赤ちゃんのお世話は本人に任せ、頼まれたときや助言を求められた時ぐらいにしましょう。かわいいお孫さんをずっと抱きたいのはもちろんですが、ママが赤ちゃんを取られたような気がして、さびしくイライラしてしまうこともあります。ずーっと授乳の間、そばでじっと様子を見つめるのは、相当なストレスを与えますので、席をはずし、声をかけられたらそばに行くようにしましょう。

ちょっとしたほめ言葉や励ましが、一番新米ママパパに喜ばれます。「よくがんばってるね」「大丈夫」「少しずつ上手になるよ」。また自分の育児経験などを冗談を交えて話すと、打ち解けた気分になります。

ずーっと家にもこりっぱなしでは、

気疲れするので、たまに外出の機会を持ちましょう。気分転換に、買い物やマッサージ、外食もいでしょう。事前にママパパと、シンガポールでの滞在中の費用分担(外食等も含めて)を決めておくと、気兼ねなくすごせます。

お手伝いの方を迎えるママパパも準備が必要です。家電の使い方を紙に書いておく、食材の場所を分かりやすいように書き出す、どんなことを主にお手伝いしてもらうのか明確にするなどしましょう。「お料理は任せます」「洗濯とアイロンをお願いします」「上の子の面倒をお願いします」。はっきり伝えると、相手も分かりやすく動きやすいです。

そして一番大事なのは、やってもらって当たり前という態度ではなくて、手伝ってくれてありがとうという感謝の気持ちです。おのずと気持ちが所作に表れます。お互いが気持ちよくすごすためにも「ありがとう」の言葉は忘れずに。

## テンパスタッフシンガポール

### 求職者の方へ

- ①履歴書・職務経歴書をご送付下さい
- ②専門コンサルタントと面談
- ③求人のご案内・企業への応募
- ④面接のアレンジ

### 企業様へ

- ①お電話・E-mailにてご依頼下さい
- ②ご希望があれば御社へお伺い致します
- ③適材者をご紹介致します
- ④就労ビザのサポート



お問い合わせはこちらまで  
\*日本語対応可能\*

Tel: (65) 6226-1308 Fax: (65) 6226-3889

E-mail: good-job@tempstaff.com.sg

16 Raffles Quay, #27-04 Hong Leong Building, Singapore 048581

## JOY CLINIC FOR WOMEN

～産婦人科専門クリニック～  
有資格の日本人保健士がおります

- 24時間対応・母乳相談(月・水・金)
- ホスピタルツアーや母親学級も無料で実施。
- 各種手術にも対応。
- 女性の体、赤ちゃんが欲しい方、妊娠、出産についてご相談に応じています。
- 日本語の母子手帳を無料でお渡ししています。
- おっばいマッサージ対応。
- 保健士による家庭訪問(要予約)  
おっばいケア、沐浴指導、育児健康相談など。

医師: DR. GORDON TAN  
住所: 4-6 Napier Road, #08-03/04 Gleneagles Medical Centre  
Singapore 258498

TEL: 6737-0044 FAX: 6474-4935  
日本語ホットライン 9115-1718, 8180-5121 (23:00まで)  
joyclinicforwomen@yahoo.co.jp (日、英)  
受付時間(予約制):  
月、水、金 9:00~13:00 & 14:00~17:00  
(日本人スタッフ勤務時間 9:00~13:00)  
火、木、土 9:00~13:00 (日本人スタッフ勤務時間 9:30~13:00)

# Eton House

インターナショナルスクール・プレスクール



イトンハウスでは、プレスクールから小学校6年生までの子どもたちを対象に、多文化の環境で、インターナショナルな教育を行っています。思考力・身体力・情緒の発達を促すとともに、きちんとした道徳心を持つ個性を育てていきます。

生徒たちは学習プロセスに積極的に参加しています。生徒のイマジネーション、好奇心、深い理解力に結びつく実際の経験をすることに力を入れています。計画の立て方、問題を解決すること、学ぶことへの挑戦、多角的な課題へのアプローチ、そしてあらゆる局面に対する確かな判断力を養っていきます。

ブロードリックにある、インターナショナル小学校とプレスクールでは世界的に認められている国際バカロレア(IB)の初等教育課程(PYP)を採用しています。

| イーストコースト  |  |  | オーチャード  |  | セントラル   | ブキティマ  |
|---|--|--|---|--|---|--|
| 51 Broadrick Road<br>Singapore 439501<br>Tel: 6346 6922 | 764 Mountbatten Road<br>Singapore 437764<br>Tel: 6440 5100 | 717 Mountbatten Road<br>Singapore 437737<br>Tel: 6440 0777 | 2 Orchard Boulevard<br>Singapore 248643<br>Tel: 6252 3322 | 39 Newton Road<br>Singapore 307966<br>Tel: 6352 3322 | 240 Outram Road<br>Singapore 169043<br>Tel: 6221 1050 | 1 Vanda Road<br>Singapore 287771<br>Tel: 6468 7880 |

E-mail: enquiry@etonhouse.com.sg Website: www.etonhouse.com.sg

光エネルギーの奇跡

## IPL脱毛

- 脇の下(3回) \$258 (通常\$450)
- 腕/足(3回) \$599 (通常\$1050)
- ビキニラインetc...

Signature Beaute

Tel: 62-955-455

360 Orchard Rd #01-12 / #05-09 International Building Singapore 238869 (イセックスコップ)



海外生活でのアクシデントに適切に対応できますか?  
**大切な子供・家族の命を守る  
レスキュー講習会実施中**  
出張講習会、グループでの申し込みも可

プログラム内容  
CPR(心肺蘇生法)+子供のためのケア+AEDの使い方  
4日間(90分/日) 100ドル

Scuba Photo & Equipment Centre  
5 Koek Road #B1-04 Cuppage Plaza, Singapore 226796  
Tel: 6732 5582 Fax: 6732 0617 E-mail: lolawase@specdivers.com

## SESSIONS Salon

家族のような温かさで  
迎えてくれるヘアサロン

- カット30ドル～
- デジタルパーマ200ドル
- パーマ80ドル～
- カラー70ドル～
- エクステンション1束2ドル～
- ストレートパーマ160ドル～



12周年記念プロモーション  
ヨーロッパの人気ブランドTUFT  
ヘアグッズプレゼント。

1レシートのご利用料金ごとに、以下の商品を差し上げます。

- 200ドル以上 アイロン
- 150ドル以上 ブロードライヤー
- 80ドル以上 コーム&ヘアクリップ

Sessions Salon 1 Coleman St #02-11 The Adelphi  
営業時間: 月～金 11:00～20:00、土 10:00～19:00、日祝休  
Tel: 6336-6268 E-mail: sessions\_salon@yahoo.com

## 开始学中文!

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座  
次回初級クラス10月上旬より開講

- ◆1クラス: 4～9名
- ◆授業料: (初級コース) 420ドル(税込) / 30時間  
週2回コースの場合 18回。週1回コースの場合 12回。
- ◆日本語の話せる経験豊富な中国人講師が丁寧にお教えます。  
又、日本人専属コーディネーターもお手伝いいたします。
- ◆現在初級から上級まで多数開講中。途中入学も随時受け付けております。
- ◆「中上級者向け会話クラス」も開講中。

無料体験レッスン受付中

※お問合せ・ご予約は電話又はメールにてどうぞ

ブリティッシュイングリッシュコース募集中。詳細はお問い合わせ下さい

日本語ホットライン  
IKOMA Language School 生駒语言学院  
Tel. 6238-0055 (Mr.繁野・Mr.中川まで)  
(平日 10 am～6 pm)  
#12-07 Shaw House (伊勢丹スクワ上のイーストビル)  
ホームページ www.ikoma.com.sg



ずんこ シンガポール在住の漫画家。趣味は人間観察。毒吐きですけど自滅も多いです。

第3回 シロダラ編

2 Serangoon Rd  
#05-11/12/13 Tekka Mall  
(リトルインディア駅近く)  
Tel: 6737-5657 / 6291-2673  
10:00~20:00, 日休  
www.mayooryspa.com  
※読者プロモーション有。下記参照。

# マーライオンとワルツ



Ayurlyly  
Ayurvedic Spa

**VAADHA(ヴァータ)...**風  
体の中にガスが溜まりやすく  
冷え性、不眠になりやすい。

**PITTHA(ピッタ)...**火  
体に熱が溜まりやすく  
ストレスを溜めやすい。

**KABHA(カパ)...**水・地  
体に水が溜まっていて  
痛みが強い。

この結果であなたの  
属性がわかります。

ずんこは  
ヴァータ  
でした。

集中するタイ  
性欲は弱い・普  
しい性格ですか?  
お調べやすいで

日本語  
翻訳  
も有り。

正直に答えましょう。  
子おの腹太りました?  
怒り、はい、でもか?  
便秘、はい、でもか?  
などなど

施術前にまず  
カウンセリング

シロダラで  
心をヒーリング

仕事ストレス  
連日寝不足

今回ずんこ施術に  
最適な状態で挑みました。

シロ(頭)ダラ(注ぐ)  
頭の真ん中(第三の目)に  
薬用のオイルを注ぎ続ける  
ストレス解消セラピー。

あつさりおちた  
(仕事してません)

仕事のため  
頑張りましたが

ちよつと熱めの  
オイルが  
注がれます。

1点集中で  
なく左右に  
ゆっくり  
注がれます。

目隠し  
感性のみでお伝えします。

刷手術でも  
始まるかのよな  
緊張感。

ヘッドに寝かされ  
アイマスクをし  
顔をベルトで固定。

YAPI  
セクシースタイルで  
レクチャー終了

移動して個室へ  
紙パンツ

施術前のシャワー  
は始めはシャワー  
を流してください。

その後水を  
付けて泡立て  
流して下さいね。

髪を伝って落ちる感覚  
オイルの温かさを

悠々のインドセラピーは  
私を意識の奥へ誘った。

その後、頭部・肩の  
マッサージを終了。

さて私は眠りの浅い人間。  
悩み事が多く  
起きても  
だるい事多いでしょ?

頭皮の  
血行促進効果有!  
髪も健康的に

もちろん  
男性の方も可!

ずんこは全ての  
頑張ってる人を  
応援します!

抱える方は  
週7回続けて頂く  
心が安定しやすくなり  
徐々に週1回、月1回と  
回数を減らしていくと  
良いです。

2度寝する  
全員の目覚め

翌日  
快眠できました!

個人差は  
有ります。

見事の中  
されました。

Ayurlyly Ayurvedic Spa がブルネイ共和国に近々オープン予定!

**Ayurlyly™  
Ayurvedic Spa**

パルティ限定  
9月のプロモーション

アユールヴェディック  
ヘッド・デトックス/ディストレス トリートメント  
シロダラ(45分)  
特別価格102ドル(通常120ドル)

2 Serangoon Rd #05-11/12/13 Tekka Mall(リトルインディア駅近く)  
Tel: 6737-5657 / 6291-2673 10:00~20:00 日休 www.mayooryspa.com

生徒募集

公文式の特長  
「自分から学習」で、子どもたちは  
こんなふう成長していきます

KUMONの学習の効果は、まず先々のために必要な基礎学力を、しっかり身につけられること。子どもは「自分から学習」により、自分で問題を解く力を、どんどん伸ばしていきます。また学習の過程で、自主性・集中力・持続力を育てることができます。

◆オーチャード教室 Tel: 6835-2756  
20 Kramat Lane, United House, #05-08  
◆グレートワールド教室 Tel: 6733-9495  
1 Kim Seng Promenade, #02-41, Great World City

対象: 幼児、小学生、中学生、中学生以上 科目: 算数、数学、英語、国語  
公文式は一人ひとりの学力に合わせた個人別・学力別の学習法です。

hair pod

9月のプロモーション  
スパ・パーマ+カット+トリートメント

◆ショート \$198 (通常価格\$275)  
◆ミディアム \$228 (通常価格\$318)  
◆ロング \$258 (通常価格\$361)  
◆スーパーロング \$288 (通常価格\$404)

hair pod 150 Orchard Road #02-06 Orchard Plaza Singapore 238841  
Tel: 6738-1949 月-金: 11:00am~8:00pm 土: 11:00am~7:00pm 定休日: 日

季節のはがき・引っ越しはがき etc...

オリジナルポストカード  
作成いたします

PARTI Pte., Ltd. Tel: 6278-3622 Fax: 6278-2517  
Blk 4 Jalan Bukit Ho Swee #01-158 Singapore 162004

日本 メディカル ケア

日曜緊急外来  
午前9時~正午12時  
ホットライン: 6474-7707

緊急の方を優先しますので、予防接種、乳児検診はご遠慮下さい。  
ご予約の必要はありません。休日料金となります。

Gleneagles HOSPITAL SINGAPORE  
3RD Level Annexe Block, 6A Napier Road  
Singapore 258500  
TEL: 6474-7707 FAX: 6474-4391  
E-mail: nmc@nipponmedicalcare.com.sg

http://www.nipponmedicalcare.com.sg

BRITISH COUNCIL  
In Singapore since 1947

外国人向け英語コース開講

生徒の皆様が、自信をもって、英語によるコミュニケーションができるように、これが私たちの目指すこと。私たちと一しょに学んでみませんか。初心者から上級者までレベルに合わせたレッスンを用意。パートタイム・フルタイムコースの選択もできます。

- 優れた専門講師陣による指導
- コンピュータ対話方式のホワイトボードを備える現代的な教室でレッスン
- 豊富な学習素材やインターネットの利用
- 社会活動、旅行、パーティーへの参加
- 他国の生徒や日本人生徒とのフレンドリーな交流

9月22日、10月20日  
新規クラス開講!!

Telephone 6473 6661

日本語ホットライン受付中  
6470 7189

火曜日 1.30 pm - 3.30 pm  
土曜日 11.00 am - 1.00 pm

contact@britishcouncil.org.sg  
www.britishcouncil.org.sg

ココロノケアルーム

最終回 性分と行動パターン

山形千尋 The Counselling Place LLP 心理カウンセラー  
(やまがた ちひろ) (カウンセラー学修士・心理士)  
薫カウニング協会正会員、新加坡心理学会アソシエイト会員

せっかちで、すぐにイライラする自分。  
このままじゃ体にも悪いかも…?

Q 出世も早く、仕事もできるほうで、周りからの信頼も厚いのですが、常に心がせかせかとし、時間を無駄にしているような気になります。周りの作業が遅い、できが悪いなどとイライラすることが多く、体にも悪影響だと最近気になります。(42歳:マネージャー)

the counselling place

The Counselling Place LLP  
1 Scotts Rd #25-10 Shaw Centre  
Tel: 6887-3695  
admin@thecounsellingplace.com  
www.thecounsellingplace.com

A あなたは、几帳面で、責任感が強く有能な方だと思われます。その良い特性を認められ、順調に出世されたのです。しかし、ご心配のように、ある研究によると、「競争心と達成欲」「性急と短気」「敵意と攻撃性」に代表される行動パターンを持つ人は、心筋梗塞や狭心症などの虚血性心疾患の発症のリスクが高いと報告されています。また、日本人の場合それに代わり、「まじめで几帳面」「周りに迷惑をかけるはならない」「頼まれるとイヤと言えない」という性格が、自らストレスを生産させている、という見方もあります。いずれにしても、自分に余裕がなく、常にせかせか、イライラしているのであれば、問題でしょう。

簡単ではありませんが、そのような特徴を和らげることは可能です。方法としては、ア) 仕事内容や配分をストレスが減らせるようにアレンジし直す。

イ) 考え方のパターンをポジティブに変え、自分自身と他人を信頼する練習をする。  
ウ) 最初は「振り」でよいので、逆性格を演じる。  
エ) 時間に追われたり、イライラしたときに、それを書いてネガティブな思考・行動パターンを理解する。  
オ) 直面した問題の解決策を考えるだけでなく書き出す。  
カ) そのような行動をしてしまう根底にある、「恐れ」を書き認識する(例「待たされた」ということは相手から大切に思われていない証拠だ、と考える自己卑下が「恐れ」)。  
キ) ペットを飼う、自分に合ったリラクゼーション法を学ぶ、自然と触れ合う、などです。

何でも極端な場合が要注意です。楽観的な気分でユーモアを持てることが人生のクオリティを上げるために大切であり、忙しいときにこそ「ちょっとひと息」つけるゆとりが欲しいものです。

益群 IK CHIN TRAVEL SERVICE (S) PTE LTD.

目眩めくインドの旅路

- ❖ “豪華”ラージャスターンへの旅 12日間 2788ドル〜
- ❖ ムンバイーと世界遺産 6日間 1888ドル〜  
ムンバイー・エローラ・アジャンター
- ❖ デリー・バラナシ・カジュラホー・アーグラ 6日間 2188ドル〜
- ❖ ケララ 7日間 1338ドル〜  
コーチン・ムンナール・テッカディクマラコン、伝統舞踊「カター・カリダンスショー」の見学もあり
- ❖ ブッダ巡礼 9〜12日間 1988ドル〜  
バンコク1泊
- ❖ ヒマラヤ 9日間 1618ドル〜  
デリー・シムラー・マナーリー・マディー・チャンディガル

※表記ツアーは最小乗客人数2名より

日本語ガイドの手配やビザ申請など詳細は IK CHIN TRAVEL (イー・チン・トラベル) までお気軽にお問い合わせください。

101 Upper Cross St #03-11 People's Park Centre 営業時間: 10:30~19:00 (土曜は10:30~18:00)  
Tel: 6535-4334 / 6221-3727 E-mail: sales@ikchin.com.sg www.ikchin.com.sg

シンガポール国際日本語教会

■ 牧師 岡村 直子 ■ E-mail: ijcs5on@hotmail.com  
■ Tel: 6732-1893 Fax: 6732-4060  
■ 礼拝 (毎日曜日): 16:00 - 17:30  
■ 場所: Kay Poh Road Baptist Church  
■ 住所: 7 Kay Poh Road  
River Valley と Zion Road の交差点すぐ横です

日本語と英語のバイリンガルで行なっています。来て見てください。♪ 平日にも様々なプログラムがあります。お気軽にご連絡ください。

International Japanese Church of Singapore

カイロプラクティックケアPTE LTD.

ドクター ロバート・ワサーマン  
カイロプラクティック 医師免許 (アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ 医師資格

20年以上の経験と実績があります  
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

inle myanmar 本格ミャンマーCuisine

Rice セット @ \$8.5〜  
Rice ディッシュ + ドリンク

Noodle セット @ \$7.5〜  
Noodle ディッシュ + ドリンク

デザート「SHWE YIN YEI」

インレー | inle myanmar 平日のみ 11:00~14:30

マリーナスクエア店 Peninsular Plaza #B1-07A/B  
6 Raffles Boulevard #02-201 Marina Square Tel: 6338-8772 Tel: 6333-5438

www.inlemyanmar.com.sg 営業時間: 11:00~22:00 年中無休(両店とも)

Eis International Pre-school

バイリンガル幼稚園 教育省(MOE)認定校  
各クラスを日本人・英語の先生が担当  
のびのび、生き生き、しっかりと子供の心を育てます

愛情あふれる私たちの園を見てください  
Eisはいつも笑顔で子供を預けられる場所です

人見知りな娘ですが、Eisの先生は大好き！先生方の愛情が子供にも伝わるのでしょう。思いきり体を動かし、美味しいランチを食べて、元気な子に育ちました。  
ひなたちゃんとお父さん、お母さん

イーズ インターナショナル プレスクール (ウエスト校) 21 West Coast Road Singapore 127309  
Tel: 6777-2911 (日本語でどうぞ)

(イースト校) 7 Seraya Lane Singapore 437275  
Tel: 6348-4780

★ ホームページ <http://eisintl.com>

健康で充実した海外生活のために  
私たちは在留日本人の皆様の海外生活を医療面からサポートいたします

診察科目  
● 一般診療 (小児科・内科・外科・耳鼻咽喉科他)  
● 婦人科・健康診断・乳児健診・医療検査  
● 予防接種・理学療法・診断書作成

受付時間  
● 月～金 9:00~12:00, 14:00~17:00  
● 土 9:00~12:00

母体: (株) 救急成人病センター 海外在留邦人のための総合医療センター

JGH ジャパン グリーン クリニック  
290 Orchard Road, #10-01 Paragon (高島屋向かいのパラゴン10階)  
Tel: 6734 8871 (代表) 6733 0171 (健康診断予約)  
9668 1056 (夜間・休日) Fax: 6733 1213  
歯科は JGH デンタルクリニック (当院内) Tel: 6235 7747

ホームページ [www.japan-green.com.sg](http://www.japan-green.com.sg) Eメール [jghmc@singnet.com.sg](mailto:jghmc@singnet.com.sg)

日本人医師・医療スタッフ常駐。主要海外旅行傷害保険キャッシュレス提携

生きてく、英語。 Berlitz

あなたの期待に応えます!  
ベルリッツ9月のプロモーション  
プライベートレッスン(60レッスン)5%OFF  
※9月末までのお申し込み

また、少人数の「セミ・プライベートレッスン」& 友人の輪も広がる「グループレッスン」の説明会も実施中!  
(毎週水曜日) ※要予約

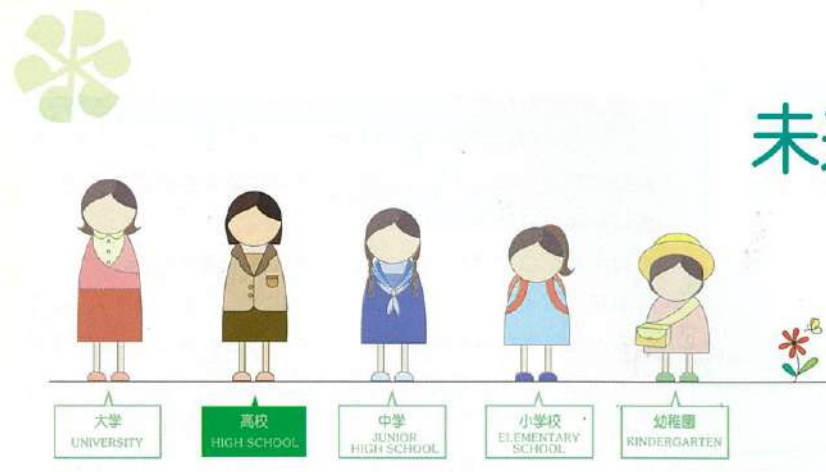
ベルリッツは最高の教師陣と効果的なベルリッツ・メソッドで皆様の英語学習をサポートします。

ベルリッツ・ランゲージセンター  
391B Orchard Road, #16-01/02 Ngee Ann City Tower B  
Tel: 6733-7472 お問い合わせは 櫻田(Ms.) まで  
日本語でどうぞ  
www.berlitz.com

# 未来の国際人たちへ

## 第5回

幼稚園を運営している両親の下、シンガポールで幼・小・中・高を過ごす。現在オーストラリアのメルボルン大学理学部在籍中。



### ぶちすけ

### 高校時代

英語を目的ではなく、道具として使うこと

日本人中学校卒業後、国際校であるUWCSEAで4年間過ごし、それまでの日本語教育から、完全な英語教育へとシフトする大きな分岐点となりました。

入学当初、課題が出るたび、大変な目に合いました。膨大な英語の専門用語を暗記するだけでも一苦労で、無事生き抜いていけるかどうか、何度不安になりましたが、「努力(nono)」がAであるなら結果はきつと出るはずだ」と、先生は笑って励ましてくれました。

一時期、英語ができないのが悔しくて、宿題で提出する長文の答えの文法一つ一つまでチェックしていたこともありましたが、そんなことをしていたら、何時までたっても大量の宿題なんか終わらせません。英語の家庭教師にチェックしてもらったらいざ知らず、自分一人ではそれだけで何時間もかかってしまいます。しばらくして「英語はあくまで、作文を書く道具」と割り切り、授業の表現や文法より、書く内容を充実することに

力を入れるようになって、科学系のレポートも慣れて書きやすくなりました。

勘違いされることが多いのですが、『英語を流暢に話せる』ことと、『英語で教育を受け、理解する』ということはかなり違います。

例えば日本人学校の英会話の授業は『英語を学ぶ』が目的ですが、国際校での化学の授業は『英語で化学を理解すること』が目的で、英語を使いこなすこと自体はゴールではなく、本人がどれだけ物事をきちんと理解し考えられるかがポイントとなります。宿題のレポートが『英作文として』はよくできていても、出された問題に間違えて答えたり、授業で教わった内容を正しく理解できていないければ『レポート』としては不十分なのです。

私は日本人で、頭で何かを考える言葉は今でも全部日本語です。日本語で物事をきちんと考えることができるからこそ、大変ではあったけれど、英語で受けた授業をちゃんと理解し、最終的に英語とができるようになったのかなど、今ではそう思います。

## リレー連載

# 子どもを支える教育

## 第2回 R君との出会い

**峰村 敏弘** (みねむら としひろ)

イズインターナショナルプレスクール園長、1960年東京生まれ。関東の大手進学塾にて教務、進学指導、1998年卒業、2001年日系幼稚園園長、2005年イズインターナショナルプレスクール設立、療育ボランティア「ハロハロ」、「ほこぼこ」に参加。

「N2クラスのR君。最近、自閉的傾向が強くなってきている気がします」「両親からは何かお話を聞いていますか?」以前から気になっていたR君についてクラスの担任から話があり、対応について話し合いを持ちました。「専門家がいらないのにお預かりしていいものか」「お断りした場合、行き場所はあるのか」「すでに私たちの園児であり、出来る限りのことをするべきだ」他の園児にとって受け入れることはいかなるものか?色々の意見が出ましたが、明確な教育的な方針は固まらぬまま、一度お預かりした子どもを今さら面倒は見られないとは言えない。極めて消極的な結論に達してしまいました。その後、お母様より日本でも高機能自閉症と診断されたとの事をお聞きしました。受け入れると決めた以上、積極的にいかかわっていくか道はありません。お母様が専門家から聞いていらしたことを参考に色々

資料を集め、試行錯誤の中でたくさんのかんがえ話し合いましたが、最終的には自分たちが目指しているものは何なのか明確にすることによって結論へと導かれていきました。「子どもたち一人一人の今と未来を幸せにする」。そのため何をすべきなのか? R君と他の子どもたちと考えるのは同じなのです。愛情をたっぷりかけて、ゆっくりにゆっくりに育てるしかないのです。もう一つ気になるのはほかの子どもたちに対する影響です。どの本を読んでも、障害を持った子にとって良いか悪いかは書かれていても周りの子どもたちについて触れているものはありません。クラス全体を目的の行き届いた保育をするために補助の先生をつけ3人体制にしました。一人ひとりの細かい部分まで面倒をみることで出来るようになります。それでも不安は消えることは無かったです。

R君のそのままを受け入れられたのは子どもたちのほうが先でした。かまったり、髪の毛を引っ張られたりしながら段々とR君との距離の取り方を学び、かわり方を学んだのです。ある日、保育室の前を通りかかるとR君の大きな笑い声、覗いてみるとR君とT先生を中心にクラスみんなが大騒ぎで遊んでいます。その顔はみんなキラキラと輝いていました。T先生は愛情たっぷりな子どもと遊ぶことが大好きな先生ですが、反面叱る時はずっとも厳しく少々余裕の無い先生でした。しかし、R君と付き合うようになり待つこと、保育者の気持ちを押し付けるのではなく、子どもの気持ちを引き上げる保育に変わっていました。R君がいることにより、子どもたちがやさしくなり、保育者が学び、遅れて園長が学びました。みんな仲良くすると、自分と同じようにお友だちを大切にすると、とても楽しく嬉しくなることをみんなが学んだのです。

自分たちが子どもたちに伝えなければならぬことは、幸せに生きていくこと。あなたがとても大切であること。お父さんお母さん以外の人もたくさん愛されていること。だから隣のお友だちもとても大切な存在であること。10年程前の思い知らされた時でした。

世界一の高さを誇るシンガポールフライヤーからの眺望を、Moët & Chandonの香りと共に...

**MOËT & CHANDON CHAMPAGNE FLIGHT**

シンガポールフライヤーでは、通常お一人様\$69でモエのシャンパンを味わいながらご乗車頂けます。今回はこちらのクーポンをご持参の方に限り、特別価格として10%割引をさせて頂きます。是非この機会にモエ・シャンパンフライトをお楽しみ下さい。また、9月14日までのご乗車のお客様は、お一人様につき1つ「マリOTTホテルのミニ月餅」をお召し上がり頂けます。

**10%OFF**

お問合せ・ご予約は、シンガポールフライヤーまで。  
TEL: 6333-3311 WEB: www.singaporeflyer.com (日本語でご覧頂けます)  
JTBオーチャードラウンジでも受付けております。TEL: 6735-1533 (日本語)

**ティンデール TYNDALE EDUCATION GROUP**  
SINCE 1990

- ★ 奥様のための英語クラス  
ネイティブ講師/日本人講師  
レッスン中の託児サービスあります
- ★ ネイティブ講師のキッズ英語クラス (4~6歳)
- ★ 日本人講師による“えぶり”でい英会話”
- ★ ワーキングアダルトのための英語
- ★ フルタイム(毎日5時間)英語クラス  
スポンサーシップ・学生ビザ申請代行

英国の大学、学位取得コース

- ・MBA・ビジネス
- ・コンピューター
- ・エンジニアリング

33 Middle Road #01-01 (S) 188942  
MRTアサヒ/シティーホール  
駅から7分/バス停徒歩  
Tel: 6334-0617 槐 (えんじゅ) 日本人コーディネーター

スマートなエイジングを提案します

**ジュリークの新トリートメント**  
NEW Jurlique Biodynamic Beauty Facial  
(90分) 150ドル(通常200ドル)  
\* 初回限定、平日のみ  
\* 予約要(日時は空き状況によります)

ジュリークバイオダイナミックビューティーフェイシャルは、新製品「バイオダイナミックスキンケア」を使用するトリートメント。同商品は、老化トラブルの解決のために最も効果的な自然原料を豊富に使っています。その原料は、生命力に優れ、栄養の高いハーブから抽出され、同トリートメントはシミの解消やツヤとハリのある肌への回復を助けます。大地から生まれるパワーを持つ「アンチエイジングブレンド」は肌に力を与え、小じわ・しわの発生を抑え、ハリのある、若い肌を取り戻します。

**ジュリークの新製品**  
NEW Biodynamic Beauty Skin Care

- Biodynamic Beauty セラム 30ml 137ドル
- Biodynamic Beauty ナイトローション 40ml 101ドル
- Biodynamic Beauty アイクリーム 15ml 83ドル
- Biodynamic Beauty リファインメントトリートメント 40ml 64ドル

全商品お買い上げにつき320ドル(通常385ドル)  
トリートメント利用者の方、上記各製品を20ドルOFF

**JURLIQUE DAY SPA**  
501 Orchard Road, #04-02 Wheelock Place  
Tel: 6735-7177 E-mail: info@jurlique.com.sg www.jurlique.com







お知らせ

**アフターワークは  
Let's play "二胡"!**

ここ数年、日本人愛好者が急速に増えている中国伝統楽器「二胡」。弦は2本、弦の間に挟んだ弓で音を奏でます。気候によって音の表情が変化する繊細さを持ち、幽玄で優美な音色は、奥深い中国文化の一端を感じさせてくれます。

「花鳥風月堂」は、日本人講師が指導するミュージックスクール。信田(シノダ)瑛子先生の、日本の童謡やポピュラー曲を交えた楽しいレッスンが好評です。同スクールでは9月限定で、お仕事をされている方を対象に無料トライアルレッスンを実施します。レッスン時間は平日夕方から。アフターワークに二胡の魅力を体感してみたいはいかが?

**花鳥風月堂**  
@ Music Fantasia  
520 North Bridge Rd  
#B1-01 Wisma Alsagoff  
(MRT プギス駅より徒歩3分)  
Tel: 9060-8833(日本語対応)  
E-mail:  
kachofugetudo@gmail.com



**無料トライアルレッスン**

最少人数3名よりグループレッスン  
男性の申し込み可  
9月末まで  
詳細は右記までご連絡を

お知らせ

**「Greenberry Loft」  
9月中旬リャンコート店OPEN  
パーティ読者限定  
プロモーション実施!**

日本の子供服をお手頃な価格で販売している「Greenberry Loft」。日本人オーナーが直接日本で買付けている商品は、質、機能性、デザインの3拍子が揃い、「やっぱり日本の子供服が一番」と納得するものばかり。

同ショップは9月中旬よりリャンコート、紀伊國屋と隣接にランチをOPEN。OPENに伴い、お得なプロモーションも実施します。新ランチで、キュートなガールズ&ボーイズにピッタリの服を見つけてはいかが。

**Greenberry Loft**  
●ラッフルズプレイス店  
1Raffles Place #05-01  
OUB Centre  
11:30~18:30  
土日・祝休

●リャンコート店  
177 River Valley Rd  
Liang Court #03-09

※両店とも新生児から130cmまで取扱  
※お問い合わせは  
Tel: 6438-3825まで



お洋服3点以上で  
15%OFF  
プロモーション利用時に  
「パーティを見た」と一言。  
※他特典との併用不可  
※一部適応外商品あり



お知らせ

**パリ発コスメ「SOTHYS」から  
新ボディケアセットが特別プライス**

パリのマダム御用達ブランド「SOTHYS」から、新たに「アロマソニス・スパイシー・シャワー」のコレットが登場。ジンジャーやナツメグなど、植物の恵みで肌に健康美をもたらすシャワージェル(200ml/49ドル)とスクラブ(200ml/119ドル)のセットが、パーティ読者特別価格138ドル! ちょっと贅沢気分のおうちケアで、艶やかボディを手に入れて。お求めは右記の店舗へ。

**La Vogue@Millenia Walk**  
Millenia Walk #02-30  
Tel: 6333-1289

**La Vogue@Delfi Orchard**  
Delfi Orchard #05-26  
Tel: 6738-1656



お知らせ

**モザイクアート  
レッスン料金 10%~20%OFF**

古くから世界各地で人々の暮らしを彩ってきたモザイク。モザイクアートは、いまも世界中の人々から親しまれています。モザイクアートのワークショップを開催している「MOSAICS-hip」では、9月限定でアダルトクラスのプロモーションを実施します。この機会に、多彩な色と形を持つモザイクと向き合い、あなただけの作品を創りあげてみては!

**MOSAICS-hip**  
Bukit Timah Plaza #01-03  
1 Jin Anak Bukit  
Tel: 6466-5055 (Msサラまで)  
E-mail:  
enquiry@mosaics-hip.com  
www.mosaics-hip.com

●アダルトクラス  
初心者クラス 2セッション(4時間)  
通常60ドル⇒10%OFF  
基礎クラス 6セッション(12時間)  
180ドル⇒20%OFF  
※材料費込み  
※要予約、9月末まで



お知らせ

**JSU 第3回中国語  
スピーチコンテスト開催!**

本誌連載「まんだりん面白話」のガー先生が主宰する星外国語学院(JSU)で、日本人による第3回中国語スピーチコンテストが開催されます。JALの日本往復航空券など豪華賞品も用意されて熱いコンテストが期待されます。中国語検定協会理事長の上野恵司先生はじめ豪華ゲストのスピーチも見どころです。コンテスト終了後はノボテルホテルにて懇親会も。参加申し込みは締め切られています。中国語学習のステップアップのためにも、ぜひご来場を。

参加費●無料  
日程●  
9月14日(日) 15:00~  
レベル●  
初級、中・上級、学生の部  
スピーチ●  
一人5分  
ノンジャンル(宗教・政治以外)  
場所●  
JSU Language School  
リャンコートM5階  
問い合わせ●  
JSU事務局  
Tel: 6336-3055  
Email: info@jsu.com.sg



NHK中国語ラジオ講座でもお馴染みの上野恵司先生がゲスト参加。

お知らせ

**NTTクリアコール1517で  
日本への通話が気軽に**

大切な家族や友達への国際電話、通話料金を考えるといつでも気軽にかけられるわけにも...

そんなあなたに朗報です。日本でお馴染みのNTTの「NTTクリアコール1517」サービスを利用すれば、何と国際料金が最大85%節約できます。登録手続きはわかりやすい日本語ホームページからでラクラク、登録料も無料。国番号の前に「1517」を押すだけの簡単通話で、携帯電話からも固定電話からもサービスを利用できます。クリアな音質と安定度の良さも折り紙つき。現在、同サービスは、新規申し込みの方限定の特別プロモーションを用意しています。お得な「NTTクリアコール1517」で、日本の大切な人へ、もっと声を届けませんか?

**NTTシンガポール**  
Tel: 6240-2350(日本語対応)  
月~金 9:00~17:00  
E-mail: sales@ntt.com.sg  
http://clearcall1517.ntt.com.sg

新規お申込特典  
●今なら日本へ1分1セント  
(通話先が日本の固定電話の場合)  
●初回のクリアコール請求書から20ドルOFF  
\*9月末まで



お知らせ

**ニッサン・カシカイが  
シンガポールデビュー**

日産自動車のQASHQAI(カシカイ、日本名デュアリス)が、シンガポールでデビュー。H/BとSUVを融合させたコンセプトは、先にデビューした欧州でも好評を博しています。価格はCOE込みでS\$81,000から、グラスルーフを持つPremiumはCOE込みでS\$85,500から。

問い合わせ先:  
Tan Chong Motor Sales Pte Ltd  
Tel: 6466-7711



お知らせ

**ベビースイミング  
プラザ・シンガプーラ店 8月末オープン**

人気のベビースイミング第4号店が8月31日プラザ・シンガプーラにオープン。2007年シンガポール初のベビースイミング・プログラム(ハイドロセラピー)を始めて以来、口コミで人気を広がり、店舗を続々と増やしている「Hwa Xia International」。お店には深めの小さなプールがいくつも用意され、

特製の浮き輪を首につけてもらった赤ちゃんは、水の中で手足をバタバタ動かしてご満悦。お母さんのお腹の中で泳いでいた赤ちゃんは、水の中の方が床の上よりも上手に動けるそうです。水の中で元気に体を動かせば、脳の発達を促す効果もあるのだとか。新しい店舗でぜひトライしてみてください!

Baby swimming program  
(~12か月) 1回28ドル  
※お得なパッケージあり



**Hwa Xia International**  
●Plaza Singapura店  
68 Orchard Rd  
Plaza Singapura #03-30  
Tel: 6489-4847  
(休日は予約がベター)  
10:00~20:30  
www.babyswimming.com.sg

Harbourfront Centre店、Punggol Plaza店、Boon Keng店もあります。

お知らせ

**本物の音楽に触れよう  
日本人会・音楽同好会主催の3イベント**

「第13回子供のためのクラシック入門コンサート」  
10月5日(日)15:00~(40分)  
NHK交響楽団コンサートマスター山口裕之さんなどによる弦楽カルテットの演奏とお話。日本人会オーケストラにて、前売り券のみで会員\$25、非会員\$30。

「リージェントホテル ハイティールコンサート」  
10月4日(土)14:00~  
N響山口裕之さんなどによる弦楽カルテットとハイティールが楽しめます。リージェントホテル2Fザ・バーにて。会員\$55、非会員\$65で一人2枚まで。ドレスコードはインフォーマル。

「バイオリンマスタークラス(公開レッスン)のお知らせ」  
10月4日(土)10:00~12:00  
N響山口裕之さんによるマスタークラス(公開レッスン)。日本人会オーケストラにて。チケットは\$10。

●チケット販売  
9月8日(月)より、日本人会館1Fフロントオフィス、イセタンスコッツ店4Fカスタマーサービスカウンターにて販売  
Tel: 8353-8819(音楽同好会)

お知らせ

**sessions salon移転記念  
特別プロモーション**

今年12周年を迎えるヘアサロン sessions salonが、グランド・プラザ・パーク・ホテルからThe Adelphiに移転オープンしました。店長のアンディさんを筆頭に、お店にはスタイリストが3人いて、全員10年以上のベテランです。雑誌の切り抜きを持参する日本人顧客もいるそうで、日本人の好みも知っています。人気のデジタルパーマもあるから、お好みのスタイルをオーダー出来ちゃいます。



**sessions salon**  
1 Coleman St #02-11  
The Adelphi  
Tel: 6336-6268  
11:00~20:00(月~金)  
10:00~19:00(土)  
日祝休  
sessions\_salon@yahoo.com

価格●カット30ドル~、デジタルパーマ200ドル、パーマ80ドル~、カラー70ドル~、エクステンション1束2ドル~、ストレートパーマ160ドル~

**パーティ読者限定プロモーション**

デジタルパーマ(200ドル)+ブレ・パーマ+トリートメント(80ドル)⇒200ドル  
カット(30ドル)+トリートメント(150ドル)⇒120ドル  
12周年記念プロモーションも実施中。詳細はP22参照。

知っておきたい日本のこと。目が離せない世界のいま。

チャレンジャー!  
**朝日新聞**  
国際版



申込方法 インターネット [www.ocsasia.net](http://www.ocsasia.net) Fax 下記フォームに記入の上、お申し込み下さい

定期購読申込書 Subscription Order Form FAX:6220-8644

朝日新聞国際版 購読開始希望日 Commencement date 2008年 月 日

お名前 (ローマ字) Name  Mr.  Ms. 署名 Signature

Eメールアドレス E-mail

配達先ご住所  自宅 Home  会社 Company Tel

請求先ご住所  上記と同じ Same as above  上記と別 Others Tel

Delivery address Billing address Fax

定価 Monthly Rate **\$S110** 1ヵ月 税込

支払い方法 Pay by **小切手 Cheque**  
※請求タームは3ヶ月毎になります。

Overseas Courier Service (S) Pte Ltd  
19 Keppel Road #03-02 Jit Poh Bldg Singapore 089058  
購読課サービス Tel:6225-8288 Fax:6220-8644



OCSでは朝日新聞国際版、日本経済新聞国際版をはじめ、各種新聞雑誌を取り扱っております。



今月のイベント情報 9月

◎:日時 西:場所 \$:チケット代 ㊦:問い合わせ先 ※各イベントは予告なく変更される場合があります。ご了承ください。

アジア文明博物館

「ベトナム! 神話から現代」  
Viet Nam!  
From Myth To Modernity



Kneeling figure : stoneware,  
15c North Vietnam  
(所蔵・写真提供: アジア文明博物館)

ベトナムの古代から現在までをたどる特別展を開催中。約1000年にわたる中国による支配や東南アジア各国・インドとの交易などを通して、ベトナムはさまざまな影響を吸収し独自の豊かな文化を築いてきました。3000年以上前の石器をはじめ、青銅器、陶磁器、装飾品、仏像など180点余りの展示品から、その歴史と文化にふれることができます。お見逃しなく!

◎: 9月30日(火)まで 9:00~19:00  
(月曜は13:00から、金曜は21:00まで)  
\$: 大人\$10、学生・60歳以上\$5  
㊦: www.acm.org.sg

車好きのお父さん集まれ!

シンガポール・  
モーターショー2008



今年9回目を数えるシンガポール最大のモーターショー。世界のコンセプトカーや、新型モデルなどが多数展示されるほか、バイクデザインコンテストなども行われます。チケットは会場販売。社団法人日本自動車工業会(JAMA)も後援。

◎: 9月27日(土)~10月5日(日)  
27・28日 10:30~19:00  
29・30・2・3日 11:30~22:00  
1・4日 10:30~22:00  
5日 10:30~20:00  
西: サンテックシティ  
\$: 大人\$10、子供\$4(3才以下無料)  
㊦: www.motorshow.com.sg

Thomas Saves the Day

THOMAS & FRIENDS  
-きかんしゃトーマスと  
なかまたち



機関車トーマスとなかまたちの新しいステージ。トーマスの友達パーシー、ディーゼルやソドー島の住民たちが来るべきソドー島のマジックランタンフェスティバルのためにみんなで力を合わせます。友情や協力の大切さを教えてくれる90分のミュージカルアドベンチャー。

◎: 9月3日(水)~7日(日)  
13:30~(6・7日)、16:00~(4~7日)、  
19:00~(3~6日)  
西: シンガポール・エキスポ・ホール3A  
\$: \$28~68(2才未満無料)  
㊦: SISTEC Tel: 6348-5555  
www.sistic.com.sg

Ultimate Magic

シンガポール初  
常時公開イリュージョンショー  
シンガポールのイリュージョニスト  
JCサムと女性マジシャンで脱出マジックの名人ニングが出演するイリュージョンショー。60分の衝撃のショーではアジア初のオリジナルイリュージョンが繰り広げられます。

◎: 9月1日(月)より  
毎週月~土曜の17:00と19:00  
西: クラーク・キー「The Arena」  
\$: 大人\$55、6~12才\$27.50  
㊦: SISTEC Tel: 6348-5555  
www.sistic.com.sg  
JC SUM www.jcsum.com

THE THUNDER TOUR

伝説のベーシスト3人  
1日限りのシンガポール公演  
グラミー賞受賞のベーシスト3人によるスーパーグループ、スタンリー・クラーク、マーカス・ミラー、ヴィクター・ウッテンの頭文字をとってその名もSMV。1日限りのシンガポール公演が実現。スタンリー・クラークはジェフ・ベックとの共演でロックファンにも人気。

◎: 9月19日(金) 20:00~  
西: エスプラネード・シアター  
\$: \$58~118  
㊦: SISTEC Tel: 6348-5555  
www.sistic.com.sg

Welcome to our campus!



Clap! Clap!  
ゆり組  
元気もりもりゆり組さん!  
いつも笑い声が絶えません。



★運動会を体験してみませんか?  
(未就園児プログラム)  
場所: アヤラジャスポーツセンター  
(600 WEST COAST RD)  
日時: 2008年10月4日(土) 午前中

シンガポール日本人幼稚園では、10月に毎年恒例の運動会が開催されます。今年から未就園児や他園に通われているお子様も参加できるプログラムを用意しましたので、幼稚園の運動会が体験できるようになりました。いっしょに汗をかきながら運動会を楽しんでみませんか? すてきな参加賞もご用意しています。

詳しくは、9月10日以降当園ホームページをご覧ください。参加ご希望の方は、電話、Eメール、ファックスにてお申し込みください。たくさんのご参加お待ちしております。(申込受付期間: 9月1日~9月30日)



おかげさまで  
創立20周年を迎えました  
**日本人幼稚園**

25 West Coast Road Singapore 127390  
TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830  
website: www.jks.com.sg E-mail: yochien@jks.com.sg